

smartwings

CSA CZECH AIRLINES



mywings

01.23

Twój osobisty egzemplarz / Your copy to keep

PL/EN

Korfu

Gwiazda wśród wysp
Star Among Islands

Największy aquapark w Czechach.

Pobyty w Aquapalace Hotel Prague!



SZANOWNI PASAŻEROWIE,
WITAMY NA POKŁADZIE SAMOLOTU FLOTY
SMARTWINGS GROUP.

DEAR PASSENGERS,
WELCOME ABOARD THIS SMARTWINGS GROUP FLIGHT.

Cieszę się, że na swoją wyprawę po niezwykle doświadczenia podróżnicze wybrali Państwo usługi naszej firmy. Niezależnie od tego, czy podróżują Państwo w celach wypoczynkowych, czy biznesowych, wierzę, że ten lot będzie przyjemnym początkiem podróży lub jej pomyślnym zakończeniem. Chcemy się do tego przyczynić zarówno naszymi usługami, jak i artykułami w aktualnym magazynie pokładowym.

Za pośrednictwem artykułów zabierzemy Państwa do Antalyi w Turcji, aby odkryć nieco z jej orientalnego uroku. Na Korfu podążymy śladami niektórych znanych artystów lub członków rodzin szlacheckich, którzy zakochali się w tej greckiej wyspie. Kolejną wyspą, na którą Państwa zaprosimy jest Gran Canaria. Tym razem przedstawimy największą i najstarszą z Wysp Kanaryjskich jako destynację dla miłośników targów farmerskich i lokalnych produktów.

Oczywiście jest o wiele więcej miejsc, do których można się z nami wybrać tego lata, ponad osiemdziesiąt destynacji! Nasze szeregi również powiększają się o nowych współpracowników. Jeśli kusi Was, by spróbować swoich sił w pracy jako personel pokładowy, nie przegapcie naszego wywiadu z koleżanką Klárou Eckovą. A miłośnicy kultury, mogą spodziewać się ekskluzywnego artykułu o ikonie współczesnej muzyki popularnej, piosenkarce Lady Gaga.

Szanowni Państwo, życzę miłej lektury i wrażeń z podróży, które zapamiętacie na długo.

Z poważaniem

Thank you for choosing Smartwings and Czech Airlines for your journey today. Whether you are travelling for business or pleasure, I am sure your flight with us today will be a pleasant start or a successful conclusion to your trip. I trust our services and the articles in the magazine you are holding will contribute to both.

In this edition our articles will transport you to the Turkish city of Antalya where we reveal a little of its oriental magic.



Then we head to Corfu in the footsteps of famous artists and members of various noble clans who fell for this Greek island. Another island we visit is Gran Canaria – this time we showcase the largest and oldest of the Canary Islands as an excellent destination for those into farmers markets and local produce.

There are of course many more destinations we can take you to this summer – in fact there are eighty of them! New colleagues, male and female, are also joining our ranks. If you are tempted to try your hand at becoming a member of our cabin crew, don't miss the interview with our colleague Klára Ecková. Among other things we bust a few myths around stewardesses and their work. And if you are a fan of pop culture, you can look forward to our exclusive article on an icon of the music world, the singer Lady Gaga. There she talks about her work and travel.

Ladies and gentlemen, I wish you a great read and travel experiences that will live long in the memory.

Best regards,

Peter Šujan

Dyrektor Sprzedaży Smartwings / Smartwings Business Director

SPIS TREŚCI CONTENTS

01 2023

- 6 **ANALYA - ŹRÓDŁA RIWIERY TURECKIEJ** / Cooling off on the Turkish Riviera
- 12 **KORFU - GWIAZDA WŚRÓD WYSP** / Star Among Islands
- 20 **GRAN CANARIA: SKARBY Z FARMY** / Farm Fresh
- 28 **RADIO GAGA**
- 38 **KLÁRA ECKOVÁ: NIGDY NIE JEST STEREOTYPOWO** / No Two Days the Same
- 48 **UKRYTE KLEJNOTY** / Hidden Gems
- 57 **NA POKŁADZIE** / On Board



DLA SPÓŁKI SMARTWINGS GROUP PRZYGOTOWUJE / PUBLISHED FOR SMARTWINGS GROUP BY: COT group, s. r. o., Komplex Olšanka, Táboritská 23/1000, 130 00 Praha 3. REDAKTOR NACZELNY / PROJECT MANAGER: Petr Manuel Ulrych, petr.ulrych@cot.cz. REDAKCJA / EDITORIAL BOARD: Vladka Dufková, Eva Fríndtová, Peter Šujan, Petr Manuel Ulrych. TEKSTY / TEXTS: Petr Manuel Ulrych, Lucie Bezoušková, Lenka Zelnitusová, Hub.branded. TŁUMACZENIE / TRANSLATION: Marie Sedláková, Jiří Sedlák, Marc Di Duca. ZDJĘCIA / PHOTOS: O ile nie podano inaczej, zdjęcia pochodzą z Shutterstock.com | Shutterstock.com – unless others copyrights. SZATA GRAFICZNA / GRAPHIC LAYOUT AND COMPOSITION: Markéta Weberová. PRODUKCJA / PRODUCTION: Jan Doležal, Julie Válková. DRUKARNIA | PRINT: Triangi a.s. OGŁOSZENIA / ADVERTISEMENTS: COT group, s. r. o., tel: +420 226 257 720, e-mail: inzerce@cot.cz, Wydawca nie ponosi odpowiedzialności za treść ogłoszeń. / The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine. Zamknięcie wydania z dniem: 15. 5. 2023 / Copy date May 15, 2023. Wydanie jest ważne przez maj-listopad 2023 / This issue is for the period May-November 2023.



Your Airline
Welcome aboard!

smartwings 

Antalya

ŹRÓDŁA RIWIERY TURECKIEJ COOLING OFF ON THE TURKISH RIVIERA

Legenda głosi, że w I wieku p.n.e. król pergamoński Attolos II z Pergamonu nakazał swoim poddanym znaleźć najpiękniejsze miejsce na ziemi. Długo trwało, zanim wrócili z wyprawy. Ale przynieśli królowi dobre wieści. Odkryli współczesną Turcję, gdzie Attolos II założył następnie ważny port – Antalyę.

Attolos II King of Pergamon ordered his men to go out and find the most beautiful spot on earth. They chose today's Turkey where Attolos II established a key port – Antalya.

✍ Lucie Bezoušková | 📷 © Shutterstock.com

Dziś miasto jest jednym z najczęściej odwiedzanych miejsc w Turcji i stało się symbolicznym centrum regionu turystycznego znanego jako Riwiera Turecka. Coś dla siebie znajdują tu miłośnicy niekończących się plaż, ale także spacerów po zabytkach, które znajdują się głównie na Starym Mieście znanym jako Kaleici. Otaczają je mury obronne z piękną Bramą Hadriana.

Kaleici jest stosunkowo niewielkie, ale nie jest trudno zgubić się w jego romantycznych uliczkach. Warto tu obejrzeć przede wszystkim minaret Kesik lub meczet Yivli. Jego zdobiony, wysoki na 38 metrów minaret jest jednym z symboli miasta. Oprócz słynnych zabytków, Antalya ma też inne atrakcje. Słońce jest palące, temperatury sięgają 40°C i niejedynemu turysta tęskni za odrobiną orzeźwiającej wody. Woda w Antalyi przybiera różne formy. Którą z nich wybierzesz?

ROMANTYKA NA MOŁO

Część Starego Miasta tworzy rzymski port. Widok na niego i zacumowane w nim statki najlepiej można podziwiać z jednego z okolicznych wzgórz. W dalekiej przeszłości port ten stanowił główne centrum miasta. Był ważny nie tylko dla rybołówstwa, ale przede wszystkim dla handlu między-

Today the city is one of the most frequented places in all Turkey and has become a holiday hotspot in an area known as the Turkish Riviera. Holidaymakers in search of endless beaches as well as historical sights have a lot to look forward to. Reminders of the past can mainly be found in the Old Town which is known as Kaleici. It is ringed with defences including the impressive Hadrian's Gate.

Though Kaleici is relatively small, it's easy to lose yourself in the pretty lanes and alleyways. While here, you definitely shouldn't miss the Kesik minaret or the Yivli Mosque. Its decorative, 38m-tall minaret is one of the symbols of the town. In addition to well-known attractions Antalya has many other things to offer. The sun is hot, with temperatures reaching 40°C, and many a visitor dreams of cooling off in water. And in Antalya, water comes in many forms. So which one will you choose?

PRETTY PIER

The Old Town also shelters the Roman harbour. The best views of the boats anchored here are definitely from the surrounding hills. In ancient times the harbour was the

LATAJA
DO ANTALYI
Z 5 LOTNISK W POLSCE

smartwings

www.smartwings.com

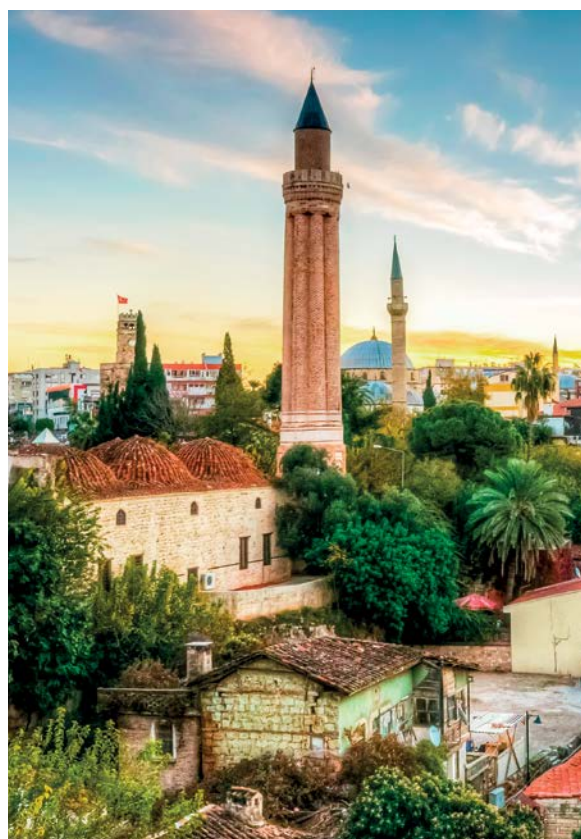
FLY TO ANTALYA
FROM 5 AIRPORTS
IN POLAND



DESTYNACJA DOCELOWA DESTINATION



Wodospady Duden /
Duden waterfalls



narodowego. Dziś nie spełnia już swojego celu, gdyż około 13 kilometrów na zachód od Antalyi wybudowano nowy, bardziej nowoczesny port. Rzymski natomiast został gruntownie odnowiony i dziś funkcjonuje jako miejsce postoju statków wycieczkowych i jachtów.

Szkoda byłoby jednak korzystać z portu tylko jako miejsca do rozpoczęcia podróży. Ma on swój własny, niepowtarzalny urok. Romantyczne kawiarenki, restauracje i lokalne sklepiki ciągną się na przemian wzdłuż całego portu. Woda przyjemnie pluska, w powietrzu unosi się zapach soli, a przyjemna bryza z nad Morza Śródziemnego owiewa twarz. Szczególnie warte zobaczenia są zachody słońca. Usiądź w restauracji i zamów sobie rybę z grilla. Świeższej niż tutaj, nie znajdziesz nigdzie indziej.

TROPIKALNA BITWA NA ŚNIEŻKI

Ktoś z pewnością bystrym wzrokiem mógłby, z odrobiną przesady, zobaczyć kolejną wodną atrakcję miasta. W linii prostej przez morze, naprzeciwko portu znajduje się słynne Antalya Aquarium, jedno z największych na świecie. Po wejściu czeka na Ciebie 40 akwariów tematycznych pełnych najdziwniejszych i najbardziej kolorowych gatunków ryb. Znajdziesz tu też jedno światowe „naj”. Ma ono 131 metrów długości i osiąga wysokość 3 metrów. Poczujesz się jakbyś był dosłownie w środku morza!

Czy wydaje Ci się, że akwarium nie jest wystarczająco chłodne i tęsknisz za jeszcze większym orzeźwieniem? Nie ma sprawy! Kompleks obejmuje również Muzeum Lodu. Podczas gdy na zewnątrz panuje tropikalny upał, wewnątrz temperatura wynosi około -5°C. A ponieważ niewiele osób pakuje do walizki zimową kurtkę na Riwierę Turecką, na miejscu można ją wypożyczyć w wypożyczalni. Dzięki temu śmiało możesz pobawić się w rzucanie śnieżkami pośrodku gorącego lata.

SZTUKA Z PIASKU

Dla odmiany możemy zaoferować typową wakacyjną aktywność. W Antalyi również nie brakuje morskich kąpielni. Możesz wybrać jedną z dwóch najsłynniejszych plaż w mieście. Bardziej oblegana Konyaalti ma około 6km długości i dużo miejsca do opalania oraz pływania. Ze względu na nieco bardziej strome wejście do morza jest idealna do uprawiania różnych sportów wodnych. Wzdłuż plaży biegnie przyjemna promenada, przy której można odwiedzić park Mini City. Znajdziesz tu miniatury najsłynniejszych obiektów Turcji, takich jak Pamukkale i Kapadocja.

epicentre of the city. It was a place where fishing boats tied up as well as a centre of international trade. It no longer serves the purpose for which it was built as a new modern port city was built around 13km west of Antalya. But the original Roman harbour underwent comprehensive renovation and today operates as a port for pleasure boats and yachts. It would be a shame to use the harbour simply as a launchpad for excursions as it is worth a visit in itself. It's lined with idyllic cafes, restaurants and small shops, the sea splashing against the walls and the air tangy with salt as a pleasant breeze comes off the Mediterranean to cool your face. The sunsets are also worth hanging around for. Take a seat in a restaurant and order some grilled fish. You simply won't find fresher anywhere.

TROPICAL SNOWBALL FIGHTS

Standing on the harbour, if you look carefully you may be able to spot another of the city's watery attractions. Right opposite you'll find the famous Antalya Aquarium, one of the largest on earth. Some 40 themed aquaria await here, packed with weird-and-wonderful sea life. And the complex boasts one truly unique feature – the longest underwater tunnel in the world. It is 131m long and 3m tall and while there you will truly feel as if you are all at sea!

If you feel the aquarium isn't cool enough and you long for some fresher air, have no fear! The aquarium also includes the Ice Museum. While the tropical heat outside is overwhelming, inside it is around -5°C. And as virtually no one heading to the Turkish Riviera packs a winter coat, there are some to hire. You can even have a snowball fight in the middle of the scorching summer.

SAND ART

But let's turn to a more typical holiday activity. There's no lack of sea bathing in Antalya. You can choose between two of the best known beaches – the busier Konyaalti is around 6km long and you'll find plenty of space for sunbathing. As it shelves abruptly into the sea, it's the ideal place for doing all kinds of water sports. A pleasant promenade lines the beach and you'll also find the MiniCity park here containing Turkey's most famous buildings in miniature.

The 5km-long Lara beach is a little quieter and more suitable for families with children. Each year this wonderful stretch of fine sand hosts a sand festival where local and international artists create some amazing sculptural works. And if you arrive before or after the festival, you can still visit

**Śmiało możesz
pobawić się
w rzucanie
śnieżkami
pośrodku
gorącego lata.
You can even
have a snowball
fight in the
middle of the
scorching
summer.**

DESTYNACJA DOCELOWA DESTINATION

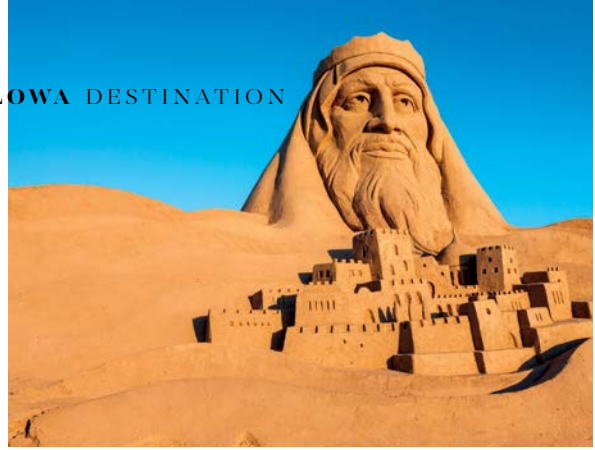
Coroczny festiwal piasku na plaży Lara / Each year Lara beach hosts a sand festival

Nieco spokojniejsza i również bardziej odpowiednia dla rodzin z dziećmi jest plaża Lara o długości 5 km. Jej piękny drobny piasek co roku jest wykorzystywany podczas festiwalu piasku, podczas którego lokalni i międzynarodowi artyści tworzą zapierające dech w piersiach rzeźby. A jeśli nie trafisz na festiwal, odwiedź wyjątkowy Sandland. Muzeum rzeźb z piasku powstałych w poprzednich latach festiwalu. Muzeum jest otwarte przez cały rok. Rzeźby są spektakularnie podświetlone wczesnym wieczorem, co daje niezwykle widowisko.

RELAKS POD WODOSPADEM

Warto również zwiedzić okolice Antalyi. Jest ona bogata w zieleni, góry, jaskinie i wodospady. Największą sławą cieszą się Górny i Dolny Wodospad Duden, oddalone o około 13 kilometrów od miasta. Powstają one dzięki rzece Duden płynącej przez góry Taurus do Morza Śródziemnego. Po drodze rzeka tworzy różne ścieżki, przepływa przez masywy skalne, w głąb gór i z powrotem na powierzchnię. Bogata mineralizacja w podziemnych jaskiniach przyczynia się do powstawania stalaktytów.

Wzdłuż jej biegu powstał ogród botaniczny, do którego można wejść za opłatą i podziwiać tropikalne rośliny. Możesz wędrować po oznaczonych szlakach lub skręcić ze szlaków i zrobić sobie piknik. Kojący szum wody będzie stanowił główne tło. Po tym wszystkim można również przespacerować się pod Górnym Wodospadem Duden. A to już naprawdę niezapomniane orzeźwienie! ■



the unique Sandland, a museum displaying sand sculptures that were created for previous festivals. The museum is open year round, the sculptures impressively illuminated in the evenings creating a memorable spectacle.

RELAX UNDER WATERFALLS

The area around Antalya is also worth exploring. It's a place of rich greenery, mountains, caves and waterfalls. When it comes to the last in the list, the best known are the upper and lower Duden waterfalls around 13 km from the city. These are created by the River Duden which flows through the Taurus Mountains to the Mediterranean. Along the way the river creates all kinds of meanders, flows through solid rock and buries itself under high peaks before rising to the surface again. A high mineral content means it also leaves stalagmites in subterranean caves.

Botanical gardens have been laid out along the river where for a small fee you can admire a fine set of tropical plants. Take a hike along marked trails and enjoy a picnic against an audio backdrop of the calming sound of gurgling water. You can even walk beneath the upper Duden waterfall, an unforgettably refreshing experience! ■



Kiedy jesteś spragniony

W Turcji są bardzo gęsto rozmieszczone tak zwane çeşme. Są to publiczne krany i fontanny do picia, w których można pić za darmo lub napełnić butelkę. Najczęściej można je znaleźć w pobliżu meczetów. W wioskach znajdują się publiczne źródła, których woda jest całkowicie bezpieczna i nadaje się do picia.

Quenching Your Thirst

In Turkey there's a dense network of so-called cheshme. These are public taps and drinking fountains where you can drink for free and fill your water bottle. These are most often located near mosques. In villages there are public fountains with completely clean, potable water.

JUŻ TERAZ Wybierz wakacje.
z naszej oferty *premium*



NOWOŚĆ!

Katalog dostępny w salonach firmowych
ITAKI i biurach sprzedaży

WWW.ITAKA.PL/VIVA/

Korfu

Gwiazda wśród wysp Star Among Islands

Pokochała ją cesarzowa Sissi, pisarz Gerald Durrell spędził tam część swojego dzieciństwa, a Oscar Wilde poświęcił jej nawet wiersz. Ty też zakochasz się w greckiej wyspie Korfu.

Empress Sissi loved the place, the writer Gerald Durrell spent a part of his childhood there and Oscar Wilde dedicated a poem to it. And the island of Corfu is sure to win you over, too.

📷 Lucie Bezoušková | 📷 © Shutterstock.com



LATAJĄ NA KORFU
Z WARSZAWY
I KATOWIC

smartwings

www.smartwings.com

FLIES TO CORFU FROM
WARSAW AND
KATOWICE

Typowe greckie menu / Typical Greek menu



Miasto Kassiope, popularne miejsce celebrytów / The town of Kassiope, a popular celebrity destination



Pewnie trudno byłoby Ci znaleźć w literaturze bardziej trafny opis Korfu. Mgła szybko unosiła się w płynących pasmach, a przed nami leżała wyspa, góry jakby śpiące pod zmiętym brązowym kocem, z zielonymi plamami gajów oliwnych w fałdach“. Jednak Gerald Durrell ujął to doskonale. Pisarz przybył na wyspę wraz z matką i trójką rodzeństwa w latach 30. XX wieku, gdy miał osiem lat. Spędził tu w sumie pięć lat, co, sądząc po jego książce *Moja rodzina i inne zwierzęta*, zdecydowanie było tego warte.

GRECJA PO WŁOSKU

Pierwszym miejscem, które Durrell odwiedził na wyspie, była stolica Korfu – po grecku Kerkyra. Została ona założona w VIII wieku p.n.e. i przez wieki przenikały się w niej kultury grecka, włoska, francuska i angielska. Dlatego ani miasto, ani cała wyspa, nie jest typowo grecka. Architektura Kerkyry przypomina raczej włoską Wenecję.

Jej dominantą jest Stara Wenecka Forteca z wciąż działającą latarnią morską Sidero z XI wieku. Nagrodą za wędrowkę na wzgórze jest zapierający dech w piersiach widok na całą Kerkyrę, a także na port. Na północy miasta, na Wzgórzu Świętego Marka, wznosi się Nowa Forteca. Jest ogólnodostępna i mieści się w niej muzeum ceramiki. Przez cały rok odbywają się tu koncerty i przedstawienia teatralne. Mówi się, że jest połączona ze Stara Forteca skomplikowaną siecią

In the world of literature you'd be hard pushed to find a better description of Corfu. "The mist quickly rose in ragged strips and before us lay the island, the mountains as if asleep under a crumpled brown blanket, the green of olive groves in the folds." An eight-year-old Gerald Durrell arrived on the island with his mother and three siblings in the 1930s. He spent a total of five years there which, judging by his book *My family and Other Animals*, was a very special time for him.

MELTING POT

The first place Durrell visited on the island was the capital Corfu – Kerkyra in Greek. The city was founded in the 8th century BC and for centuries was a place where Greek, Italian, French and English cultures intertwined. That's possibly why the city, and perhaps the whole island, isn't typically Greek. The architecture of Kerkyra will remind many of Venice.

Dominating the city is the Old Venetian Fortress containing a working lighthouse called the Sidero dating from the 11th century. The reward for the quite challenging climb to the top is a breath-taking view of Kerkyra and its harbour. To the north of the town, on St Mark's Hill, you'll find the New Fortress, free to enter and housing a Ceramics Museum. Throughout the year concerts and theatre performances take place here. It's said the Old Fortress is linked to the city via a complicated network of subterranean



podziemnych korytarzy, które niestety nie są udostępnione. Samo zabytkowe centrum miasta można wygodnie obejść w jedno popołudnie. Jak opisuje Durrell, jego uliczki są romantyczne, kręte i tak wąskie, że dwa osły nie przeszłyby obok siebie. Od 2007 roku znajduje się na liście światowego dziedzictwa UNESCO. W jego centrum znajdziemy zieloną oazę, Esplanadę - plac i zielony park w jednym. Powstała ona w XVI wieku, kiedy miastem rządzący Wenecjanie. Dziś jest miejscem festiwali i spotkań przy kawie zarówno dla mieszkańców, jak i turystów.

URZECZONY BUNTOWNIK

Korfu przyciąga artystów od niepamiętnych czasów. I tak Oscar Wilde przybył tu w 1877 roku. Towarzyszył mu jego nauczyciel Mahaffy, który zamierzał zapoznać poetę z pięknem greckiej kultury. I udało mu się to doskonale.

Rozmarzony Wilde podróżował po wyspie i chłonał inspirację. Główną inspiracji dostarczyła mu wioska Agia Deka. Znajduje się ona w górach w głębi lądu. Jest otoczona bujną roślinnością i ma czystą korfijską atmosferę. Z nadmorskiego kurortu Benitses można do niej dotrzeć również pieszo. Trasa o długości 4,5km zajmie Ci mniej niż dwie godziny, a po drodze przynajmniej będziesz cieszyć się typową wyspiarską fauną i florą. Nagrodą za wspinaczkę będzie lokalna tradycyjna tawerna.

passageways though these are sadly not open to the public.

The historical centre can be tackled in an afternoon. As Durrell describes, the streets are pretty, winding and so narrow that even two donkeys can't pass. In 2007, it was listed by UNESCO. In the very centre is a green oasis, the Esplanade, a square and park rolled into one and a space that appeared in the 16th century when the Venetians ruled the roost here. Today it's a venue for all kinds of celebrations and a place where locals and tourists alike meet for coffee.

POET INSPIRED

Corfu has attracted artists since time immemorial. In 1877, Oscar Wilde pitched up here, accompanied by his teacher Mahaffy who had given himself the task of showing the poet the wonders of Greek culture. You could say he achieved this with flying colours. Wilde travelled the island and found much inspiration here. One particularly stimulating place was the mountain village of Agia Deka. Surrounded by verdant natural beauty, this is a perfect corner of Corfu that can be reached on foot from the seaside resort of Benitses. The 4.5km-long trail takes just under two hours to complete and along the way you can admire some

Kościół św. Jakub i Kryštof, Kerkyra /
Church of St. Jacob and Christopher, Kerkyra



A jeśli zostanie Ci jeszcze trochę energii, możesz wybrać się na szczyt góry Agia Deka. Widok na całą wyspę jest niezapomniany. Zupełnie jak u Wilde'a. Swoje odczucia spisał w 1881 roku w wierszu Santa Deka, w którym dał wyraz swoim poglądom na religię i smutkowi z powodu rozkwitu chrześcijaństwa kosztem starożytnych bogów.

BOSKA REZYDENCJA

Być może nie wiedziałeś, że to właśnie na wyspie w 1921 roku urodził się mąż brytyjskiej królowej Elżbiety II, Filip, książę Edynburga. Jego dzieciństwo trwało tu jednak krótko, bo zaledwie 18 miesięcy, po czym cała rodzina została zmuszona do emigracji. Wcześniej Filip został ochrzczony w kościele św. Jerzego w Starej Fortecy w Kerkyrze. Jego ojcem chrzestnym został sam burmistrz Korfu. Chłopczyk podobno opuścił wyspę w łódeczku naprędce zrobionym ze skrzynki po owocach.

Nazwę willi księcia Filipa, Mon Repos, można przetłumaczyć jako Mój odpoczynek. Pochodzi ona z pierwszej połowy XIX wieku i można ją znaleźć w pobliżu stanowiska archeologicznego Paleopolis, na południe od stolicy Korfu. Została zbudowana w stylu neoklasycystycznym. Dziś tu można odwiedzić muzeum i rozległe ogrody, w których znajdują się pozostałości dwóch starożytnych świątyń - ku czci bogini Hery i boga Posejdona.

typical island flora and fauna. A traditional taverna awaits you at the end of the ascent.

THE PRINCE PHILIP CONNECTION

Did you know that in 1921 Prince Philip, Duke of Edinburgh and the husband of the last British Queen Elizabeth II, was born on Corfu? However, he spent little of his childhood here – after a mere 18 months the whole family were forced to emigrate. Philip was christened at the Church of St George in the Old Fortress in Kerkyra, the mayor acting as godfather. The name of Prince Philip's family residence, Mon Repos, means My Repose. It dates back to the early 19th century and can be found not far from the archaeological site at Paleopolis in Corfu's south. It was built in the neo-Classical style and today houses a museum. The building is surrounded by extensive gardens where you'll discover the remains of two ancient temples – one dedicated to the goddess Hera, the other to Poseidon.

SUMMER RESIDENCE AND CASINO

In 1861 Austrian Empress Elizabeth, better known as Sissi, arrived on Corfu. This little piece of paradise, with its warm climate and local people, charmed her so much that between 1890 and 1892 she had a summer residence built here called Achillion. This palace can be found near the village of

LETNIA REZYDENCJA I KASYNO

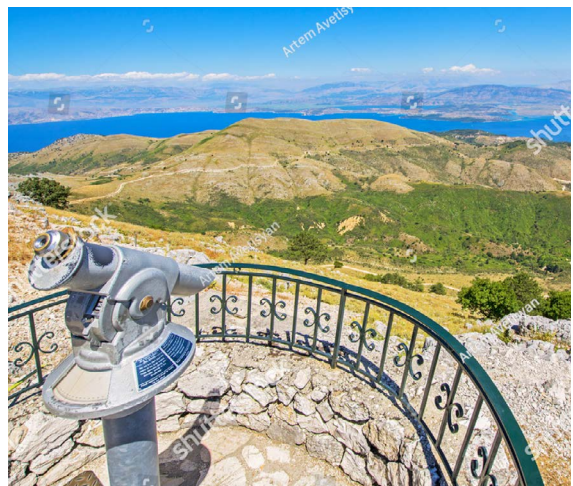
Już w 1861 roku na Korfu przybyła austriacka cesarzowa Elżbieta Bawarska, nazywana Sissi. Tak bardzo spodobała jej się rajska przyroda, ciepły klimat i miejscowi ludzie, że w latach 1890-1892 kazała wybudować tu letnią rezydencję. Zamek Achillion znajduje się w pobliżu miejscowości Gastouri około 10km od stolicy. Odzwierciedla miłość Elżbiety do starożytnej Grecji, zwłaszcza do samego Achillesa. Uważała go za symbol greckiego boskiego piękna i odwagi.

Achillion położony jest na wzniesieniu z widokiem na stolicę i wybrzeże wyspy. Zbudowany jest w stylu neoklasycystycznym i otoczony ogrodem pełnym antycznych posągów. Nie zabrakło oczywiście samego Achillesa w rozmiarze większym niż naturalny. Najbardziej dominującym elementem wnętrza zamku są niewątpliwie cesarskie schody z posągami Zeusa i Hery. Znajduje się tam również obraz samej Sissi. Przed głównym wejściem do zamku znajduje się nawet jej posąg.

Po śmierci Sissi Achillion służył jako szpital, a po II wojnie światowej został nawet przekształcony w kasyno, pierwsze w całej Grecji. W 1981 roku służył również filmowcom, którzy wykorzystali jego zewnętrzną część do filmu o Bondzie Tylko dla twoich oczu. Dziś jest otwarty dla zwiedzających. Kiedy już zobaczysz wystarczająco dużo, nie zapomnij pogłaskać kciuka posągu małego chłopca w ogrodzie. Jeśli tak zrobisz, to podobno wkrótce wrócisz do zamku, a tym samym na samą wyspę Korfu. ■



Achillion położony jest na wzniesieniu z widokiem na stolicę i wybrzeże wyspy.
Achillion can be found on raised ground from where you can see the capital and along the coast of the island.



Gastouri around 10km from the capital and reflects Sissi's love of ancient Greece and in particular for the Achilles himself.

Achillion can be found on raised ground from where you can see the capital and along the coast of the island. It is built in the neo-Classical style and is surrounded by a garden of antique sculptures. Of course, Achilles features larger than life. After Sissi's death, the Achillion served as a hospital and after WWII it was turned into a casino, the very first in all Greece. In 1981 the filmmakers arrived to use its exterior in the Bond film For Your Eyes Only. Today it is open for the public to visit. When you've had a look round, don't forget to stroke the toe of a statue of a small boy in the garden. It's said that whoever does so will return to Corfu very soon. ■



WIELKIE GRECKIE WAKACJE

— 18 kierunków
z 10 polskich lotnisk

W Grecosie masz **wszystko**,
co potrzebne do udanych wakacji:

- ✓ Największy wybór **najlepszych hoteli**
- ✓ Opieka **rezydenta**
- ✓ Gwarancja **Niezmiennej Ceny**
- ✓ Szeroki wybór **ubezpieczeń**
- ✓ Pobyt dziecka **GRATIS**
(w wybranych hotelach)

Sprawdź najgorętsze oferty na **GRECOS.PL**

PAMPER YOURSELF

ROZPIESZCZAJ SIĘ





GRAN CANARIA

SKARBY Z FARMY / FARM FRESH

✍ Lucie Bezoušková | 📷 © Shutterstock.com

Jeśli jesteś przyzwyczajony do wychodzenia w każdą niedzielę przed śniadaniem z koszykiem po świeże pieczywo i zamienienia kilku słów bezpośrednio z piekarzem, uwierz, że nawet podczas wakacji na Wyspach Kanaryjskich nie musisz się pozbywać tego rytuału.

If every Sunday before breakfast you are used heading out with your basket to get fresh rolls and to chat with your local baker, you won't miss out on your weekend ritual during a holiday in the Canary Islands.

Wyspa Gran Canaria jest znana jako trzecia co do wielkości, trzecia co do wysokości i trzecia najstarsza z Wysp Kanaryjskich. Mówi się, że jest to kontynent w miniaturze, ponieważ można tu doświadczyć kilku mikroklimatów w ciągu jednego dnia. Wysoko w głębi łądu warto założyć wiatrówkę i buty turystyczne, a na wybrzeżu będzie Ci gorąco nawet w stroju kąpielowym. Jeśli wynajmiesz samochód, możesz przemierzyć wyspę podczas wakacji i odwiedzić jedno z tradycyjnych targowisk. Odbývają się one w prawie każdym mieście przez cały rok.

W CENTRUM WYDARZEŃ

Warto się zatrzymać w stolicy wyspy w Las Palmas. Tym razem można pominąć słynne atrakcje turystyczne i raczej udać się do starego centrum o nazwie Vegueta. Jego wąskie uliczki wiją się od morza okolone kolorowymi domami i kawiarniami. Na najważniejszym placu, Plaza Santa Ana, można znaleźć kilka ważnych budynków, od oryginalnego ratusza, przez pałac biskupi, po katedrę Santa Ana, której dwie wieże oferują piękny panoramiczny widok na całe Las Palmas.

Warto również odwiedzić Dom Krzysztofa Kolumba, w którym słynny odkrywca przebywał na krótko przed swoją podróżą do Nowego Świata. Plaza del Pilar znajduje się zaledwie kilka kroków od hotelu. Dominuje nad nim wysoki

Gran Canaria is the third largest, third highest and third oldest of the Canary Islands. It's often referred to as a continent in miniature as you can experience several microclimates in the course of a single day. In the mountainous interior you'll need a jacket and hiking boots while on the beach you can tan in your swimwear. If you have a rental car, you can crisscross the island and visit some of its traditional markets. These take place in almost every town throughout the year.

AT THE CENTRE OF IT ALL

It's well worth making a halt in Las Palmas, the island's capital. Avoid the tourist areas for now and head instead into the old centre known as the Vegueta. The narrow streets here rise from the seafront and are lined with colourful houses and cafes. The best-known square is the Plaza Santa Ana where there are several major buildings, from the original town hall to the Bishop's Palace and the Cathedral of Santa Ana, its two towers offering panoramic views across the whole of Las Palmas.

The Christopher Columbus House, where the famous seafarer stayed for a short while before sailing off to discover the New World, is also worth a visit. And just a few steps away you'll stumble across the Plaza del Pilar, dominated by a tall orange building where every day except Sunday

pomarańczowy budynek, w którym targowiska Mercado de Vegueta odbywają się codziennie z wyjątkiem niedzieli. Skosztuj lokalnych potraw w najświeższej formie. Na stoisku z owocami sprzedawcy wycisną świeży sok z wybranych gatunków owoców, tuż obok można poczuć zapach suszonych i świeżych ziół. U rzeźnika warto zamówić lokalny specjał – krwawą kiełbasę o nazwie morcilla.

WENECKIE ZAKUPY

Prawdopodobnie największy targ na wyspie odbywa się w Puerto de Mogán. W każdy piątek od rana do popołudnia praktycznie całe miasto jest wypełnione straganami. Możesz tu kupić jedzenie, biżuterię, ubrania, dekoracje i klasyczne pamiątki. Przyjeżdżają tu turyści z całej wyspy, dlatego warto wcześniej wstać i już z samego rana przespacerować się pomiędzy straganami. Później, po przewietrzeniu portfela, nie zapomnij zwiedzić także same miasto. Puerto de Mogán

the Mercado de Vegueta is held. This is the place to sample local foodstuffs in their freshest form. At stalls selling fruit they'll even squeeze you a juice, and right beside that you can enjoy the scent of dried and freshly cut herbs. At the butcher's you should order a local dish – blood sausage called morcilla.

CANARIAN VENICE

Probably the biggest market on the island takes place in the town of Puerto de Mogán. Each Friday, from early morning until sometime in the afternoon, almost the entire town fills with stalls. There's food, jewellery, clothing and classic souvenirs, but tourists from across the island descend on this place, so it's a good idea to get up early and peruse the stalls well before lunch. Later, when your wallet is looking a bit slim, don't forget to look round the town itself. Puerto de Mogán is quite rightly regarded the island's most idyllic town.

Nicknamed the Canarian Venice, the pretty, narrow lanes are crisscrossed by natural canals, just like in its Italian counterpart. Typical whitewashed cottages are adorned with blue shutters and everywhere you look there are exquisite climbing flowers. It's an easy stroll to the harbour where you can try the freshest of fish specialities in popular restaurants.



jest słusznie uważane za najbardziej romantyczne miasto na wyspie.

Nazywane jest Wenecją Wysp Kanaryjskich, ponieważ malownicze wąskie uliczki poprzecinane są wieloma naturalnymi kanałami, podobnie jak w tym słynnym mieście we Włoszech. Typowe białe domy ozdobione są niebieskimi okiennicami i dosłownie na każdym kroku można podziwiać pięknie pnące się kwiaty. Spacerem można dojść do portu, gdzie można skosztować najświeższych specjałów rybnych w jednej z renomowanych restauracji.

W POSZUKIWANIU ZABAWY

Poczuć się jak na Saharze na Wyspach Kanaryjskich? Czemu nie! Obszar Maspalomas łączy cztery ośrodki turystyczne i słynie głównie z wydmy. Ten piaszczysty park narodowy znajduje się na południu wyspy. Wydmy pokrywają wybrzeże na długości pełnych sześciu kilometrów. Nad całym terenem dominuje również latarnia morska Faro de Maspalomas, której światło znajduje się na wysokości 60 metrów nad ziemią i widać je z odległości nawet 30 kilometrów.

Ponieważ Maspalomas jest najpopularniejszą turystyczną częścią wyspy, nie brakuje tu również targowiska z jedzeniem i pamiątkami. Można je znaleźć w każdą sobotę w Pargue Europeo w Playa del Inglés. Jeśli będziesz mieć szczęście, spotkasz tu nawet 350 sprzedawców! Oprócz

FUN IN THE SUN

Sometimes called a bit of the Sahara in the Canary Islands, the Maspalomas area links four tourist resorts and is known for its sand dunes. This sandy national park can be found in the island's south, with dunes lining the coast for an entire six kilometres. The area is dominated by a lighthouse called the Faro de Maspalomas, its light blazing out from a height of 60m above the ground and visible up to 30km away.



Maspalomas



Obszar Maspalomas łączy cztery ośrodki turystyczne i słynie ze swych wydmy.

The Maspalomas area links four tourist resorts and is known for its sand dunes.



**Maspalomas jest najpopularniejszą turystyczną częścią wyspy,
Maspalomas is one of the most touristed parts of the island.**

zakupów Maspalomas słynie również z rozrywki. Odwiedź park rozrywki Holiday World, zoo Palmitos Parque lub westerne miasteczko Sioux City.

SPOKOJNA GŁĘBIA LĄDU

Jeśli zamiast miejsc obleganych przez turystów wolisz mniej znane cele turystyczne, udaj się w głąb lądu. Jednym z najstarszych zamieszkałych miejsc na wyspie jest małe miasteczko Teror z 1841 roku. Dzięki objawieniu się tutaj Matki Boskiej jest duchowym centrum wyspy. Dlatego warto zajrzeć tu do bazyliki zbudowanej w stylu mauretańskim. Można do niej dotrzeć spacerując promenadą miejską Calle Real de Plaza, która jest interesująca sama w sobie. Mija ona tradycyjne domy z rzeźbionymi drewnianymi balkonami, które są typowe dla tego obszaru. W każdą niedzielę przed bazyliką odbywa się pchli targ. Można na nim kupić na przy-

As Maspalomas is one of the most touristed parts of the island, there are markets selling food and souvenirs. These are held every Saturday at the Pargue Europeo on Playa del Inglés. If you're lucky, some 350 stallholders descend on the place! In addition to shopping, Maspalomas is known as a place of entertainment as it is home to the Holiday World fun park, the Palmitos Parque zoo and Sioux City.

INNER PEACE

If you prefer less crowded places over the more touristy spots, head inland. One of the oldest inhabited settlements on Gran Canaria is the small town of Teror dating back to 1841. It was here that the Virgin Mary made an appearance to locals, making this the island's spiritual epicentre. Don't miss the basilica built in the Moorish style which can be reached on the promenade called the Calle Real de Plaza, an

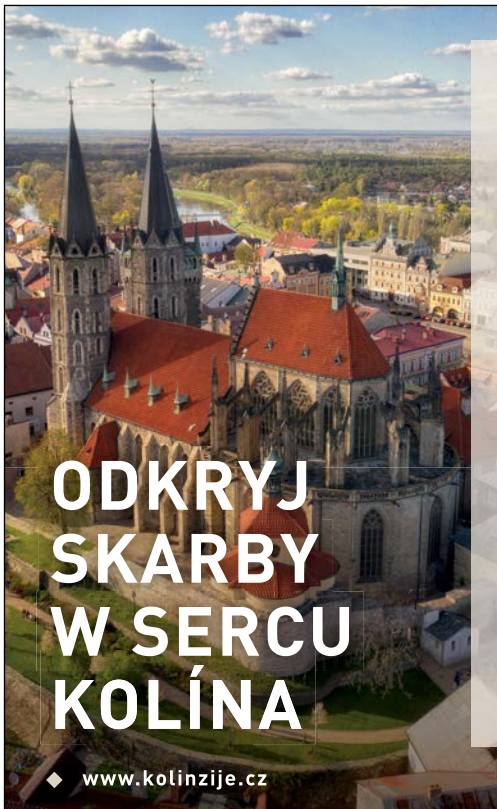
kład słynne pasztety produkowane w tutejszym klasztorze cystersów.

W mieście Vega de San Mateo, położonym w cieniu najwyższej góry wyspy, Pico de las Nieves, 1949 m n.p.m., znajduje się muzeum La Cantonera. Z ponad 12 tysiącami eksponatów jest uważane za najważniejsze muzeum etnograficzne na Wyspach Kanaryjskich. To tutaj w każdy weekend odbywają się targi farmerskie i rzemieślnicze. Jeśli masz odwiedzić tylko jeden targ na wyspie, wybierz właśnie ten. Lokalnych produktów nie można porównywać z tymi, które kupujesz w centrach turystycznych. Ponadto po zakupach można również podziwiać krajobraz, który bardziej przypomina Alpy Bawarskie niż tropikalną wyspę. Rośnie tu zielona trawa, kolorowe kwiaty i wzgórza przecinają bułgoczące strumienie. Ich brzmienie jest przyjemnym muzycznym akompaniamentem dla zapierającego dech w piersiach piękna krajobrazu. ■



interesting attraction in its own right. It passes traditional houses sporting intricately carved timber balconies so typical of the region. Every Sunday, a flea market takes place in front of the basilica. This is the place to source the famous local pâté made at the local Cistercian monastery.

In the town of Vega de San Mateo lying in the shadow of the island's highest peak, the Pico de las Nieves (1949m), you will discover the La Cantonera Museum. Boasting over 12,000 exhibits it is regarded as the most important museum in the Canary Islands. Every weekend, farmers and craft markets take place here, and if you were to visit just one market on the island, this should be it. Local produce is incomparable with what you buy in the more touristy areas. And when you are done shopping, you can admire the surroundings which might remind some of the Bavarian Alps rather than a tropical island. The grass grows green here, there are multitudes of flowers, and the hills are scored with gurgling streams. The sound they make forms a suitable soundtrack to the breath-taking beauty all around. ■



Daj się skusić na wycieczkę do królewskiego miasta Kolín w Środkowych Czechach, zaledwie 60 km od Pragi. Czekają na Ciebie wiele unikatowych zabytków sakralnych oraz mało jak dotąd odkrytych miejsc.

WZGÓRZE BARTOLOMĚJSKÉ NÁVRŠÍ

gotycki skarb w sercu Kolína

- Katedra pw. św. Bartłomieja autorstwa słynnego Petera Parlera
- ossuarium z bogatymi zdobieniami ornamentalnymi w duchu „memento mori”
- dzwonnica z punktem widokowym i skarbem świątynnym

JEROZOLIMA NAD ŁABĄ

żydowski klejnot Kolína

- jedna z najstarszych i najcenniejszych synagog w Czechach
- dwa niepowtarzalne cmentarze żydowskie
- kamienie pamięci – ścieżka Stolpersteine



Foto: Míra Lachec, Josef Čáslava



JESEŇÍKY

Góry, które inspirują | Mountains that inspire



Zainspiruj się **magiczną naturą** Jeseníkůw

Get inspired by **magic** Jeseníky **nature**

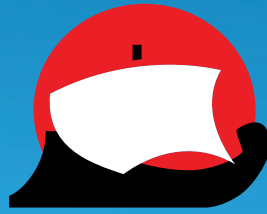
jeseniky.cz

natura | nature | rowery | bike | uzdrowiska | spa | rozrywka | entertainment
czysty klimat | clean climate | historia | history | wellness
lokalna gastronomia | local gastronomy



MINISTERSTVO
PRO MÍSTNÍ
ROZVOJ ČR

Projekt Jeseníky napříč kraji 2023
byl realizován za přispění prostředků
státního rozpočtu České republiky
z programu Ministerstva pro místní rozvoj

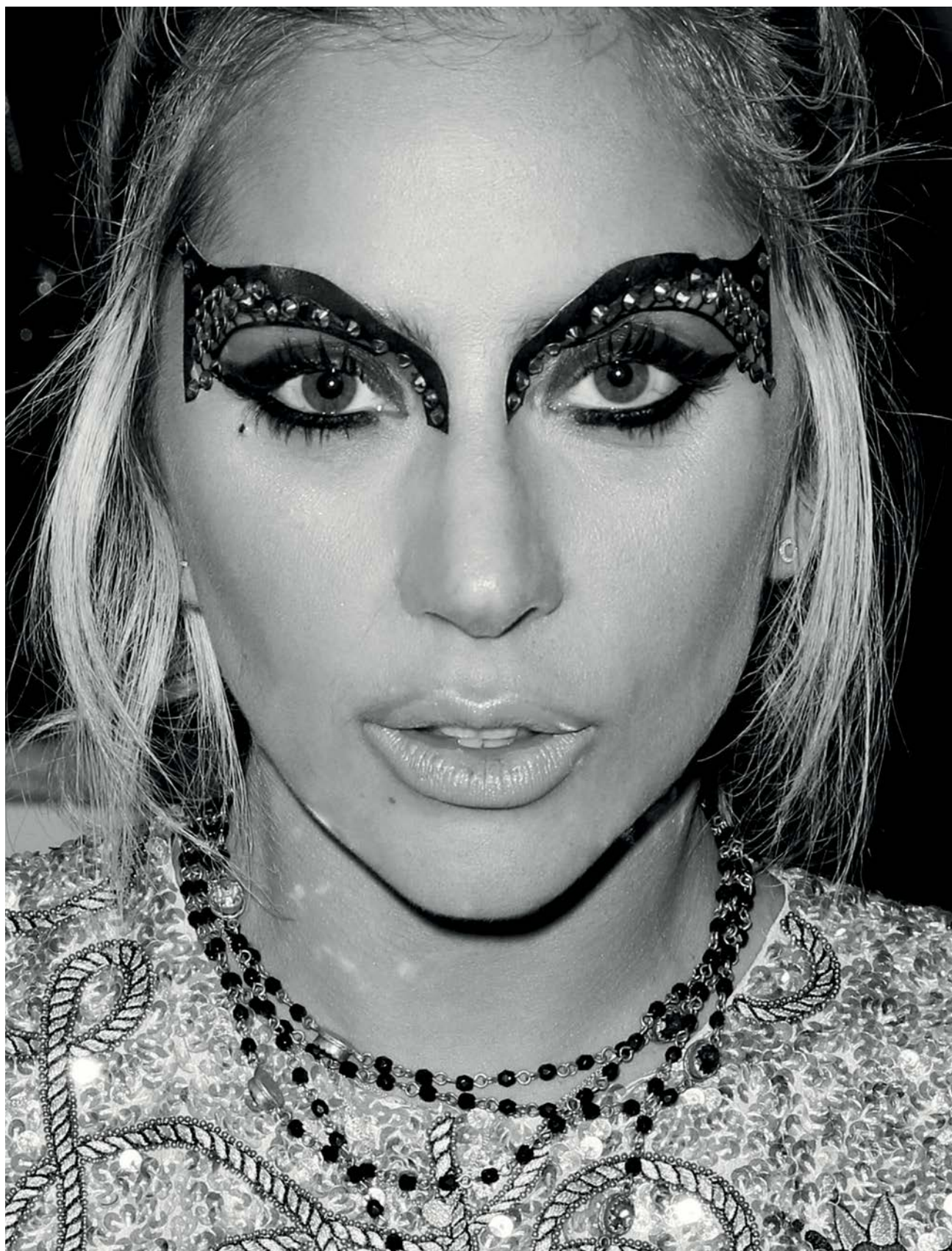


ITAKA

WWW.ITAKA.PL

Smakuj Lato 23





RADIO GAGA

Był czas, kiedy wszechstronność Lady Gagi była rozpatrywana tylko w kontekście muzyki, którą produkowała, ponieważ skakała między oktawami, aby stworzyć kompozycje dźwiękowe, które znalazły się na szczycie list przebojów po obu stronach Atlantyku.

There was a time that Lady Gaga's versatility was thought of solely across the music she produced, as the confident and confidential artist bounced between octaves in creating chart-topping soundscapes on both sides of the Atlantic.

Hub.branded | © 24.kilos.com

Fakt, że obecnie demonstruje tę samą rozbudowaną twórczość na ekranie filmowym, na wybiegu i w skali globalnej, a jej styl ekspresji spotyka się z pozytywnym przyjęciem we wszystkich zakątkach świata, czyni z niej prawdziwą ikonę pokolenia.

Można zauważyć, że w dobie współczesnej nasi sportowcy stają się naszymi projektantami, aktywistami, autorami i tak naprawdę kimkolwiek innym... i to staje się nieco problematyczne. Po pierwsze niesprawiedliwie przynosi sławę tym, którzy na nią nie zasługują, a po drugie dewaluuje wpływ tych, którzy są naprawdę wyjątkowo utalentowani we wszystkim, co robią. I tu właśnie wkracza Lady Gaga.

Stefani Joanne Angelina Germanotta jest doskonałym przykładem tego, jak zostać „celebrytką“. Był czas, kiedy muzyk był po prostu tym, kim jest... muzykiem. Kiedy ktoś ewentualnie miał talent, by działać na innym polu - muzyki, polityki, mody - konwenanse nie pozwalały mu na to.

Odkąd po raz pierwszy pojawiła się na scenie w 2008 roku, Lady Gaga jako pewna siebie i kontrowersyjna gwiazda, której wizerunek był postrzegany jako atrakcyjna cecha, a jej energia elektryzowała obie płcie, a każdemu jej ruchowi towarzyszyła niezrównana pewność siebie.

The fact she is now capturing that same variation through the big screen, on the catwalk, and in global appeal that see her statement style lauded in all four corners of the world, makes her a true generational icon.

It's fair to surmise that in the modern era our sportspeople are our designers, are our activists, are our authors, and whatever else... and that becomes somewhat problematic. Firstly, it gives misplaced kudos to those who don't deserve it; and secondly, it taints the impact of those who genuinely are ubiquitously brilliant at whatever specialism they lay claim to. And that's where Lady Gaga enters the room.

Stefani Joanne Angelina Germanotta is a perfect case study in the ascent of 'celebrity'. There was a time when a musician was just that... a musician. When someone may have had the talent to cross over into another field - music, politics, fashion - convention told them 'no'.

From the moment Lady Gaga first leapt on the scene in 2008 as this confident, confrontational star whose brand of self-importance was, for once, endearing, and with an energy that roused both sexes, there was a bruising confidence that accompanied every move.

Możliwe, że przesłanie jej wczesnych hitów „Just Dance“, „Poker Face“ i „Paparazzi“ wzmocniło ideę, że przełomowa gwiazda jest arcydziełem i kimś, kogo nie można lekceważyć. I być może Lady Gaga odkryła, że ten wizerunek można łatwo wzmocnić serią hitów, pasmem punktowanych hitów, którym następnie towarzyszyła działalność w dziedzinie modelingu, filantropii, praw LGBT i wspierania upodmiotowienia młodzieży (zwłaszcza poprzez swoją fundację Born This Way).

Jednak najlepsze w tej urodzonej w Nowym Jorku ikonie jest to, że kiedy poczulśmy, że właśnie wtedy, gdy wydawało nam się, że wiemy już wszystko, rzuciła wyzwanie wszelkiemu naszemu zrozumieniu, gdy przyjęła rolę Ally Maine w filmie Narodziny gwiazdy. Nagle atrakcyjna i niedostępna fasada została zburzona, aby ujawnić atrakcyjną wrażliwość.

„Nikt z nas nie jest niezłomny przez cały czas“ - zaczyna. „Przez wiele lat miałam szczęście prezentować obraz, który wskazywał na determinację i siłę. Ale oczywiście nie jest to moje prawdziwe ja ani prawdziwe ja kogoś innego.“

„Myślę, że społeczeństwo potrzebuje teraz wrażliwości“ - kontynuuje. „Potrzebuje pokory i szczerości. Chcę przez to powiedzieć, że zawsze tak było, ale czuję, że teraz naprawdę ich potrzebuje.“

Biorąc pod uwagę fakt, jak dużo Lady Gaga podróżuje, jej światopogląd jest naprawdę kompetentny. Odbiła sześć solowych tras koncertowych (i jedną z Tonym Bennettem) dla mieszanej publiczności liczącej ponad sześć i pół miliona ludzi, a ona połączyła je z zaangażowaniem w film i modę na prawie każdym kontynencie. „Nigdy nie przeszkadzały mi podróże i potrzeba rozwijania kariery w inny sposób niż tylko w świecie cyfrowym.“

„Myślę, że w dzisiejszych czasach łatwo jest szerzyć świadomość dzięki Internetowi, telewizji 24/7 i wszystkim innym środkom; ale jeśli otwierasz się na ludzi i wychodzisz w świat, jest to coś, czego nie możesz zastąpić, i to jest to, co zawsze starałam się robić.“

„Jako dziecko byłam podekscytowana pomysłem podróżowania“ - kontynuuje. „To była jedna z rzeczy, która mnie pociągała, gdy rozważałam karierę piosenkarki - szansa zobaczenia świata, poznania różnych kultur i odwiedzenia niesamowitych miast, o których czytałam tylko w książkach.“

„Myślę, że jeśli naprawdę chcesz odkryć swoje prawdziwe ja, musisz oderwać się od siebie i zdecydowanie musisz wyjść

Perhaps the messaging from her early hits Just Dance, Poker Face and Paparazzi pushed the narrative that the breakthrough star was a tour de force and someone not to be messed with. And maybe Gaga found that image easy to reinforce through a succession of chart hits, which then were accompanied by diversions into modelling, philanthropy, LGBT rights and a push for youth empowerment (notably through her Born This Way Foundation).

Yet the clever thing about the New York-born icon, is that just when we felt we knew everything there was to know, she deconstructed our entire understanding when taking on the role of Ally Maine in A Star is Born. Suddenly, the glossy, impervious exterior was stripped away to expose a tantalising vulnerability.

“None of us are resilient all of the time,” she begins. “I had been lucky enough to present an image, over many years, that suggested purpose and power; but of course that’s not the real me any more than it is the real someone else.”

“I think society actually needs vulnerability at the moment,” she continues. “It needs humility and honesty. I mean, it always did, but I feel it really needs it now.”

Gaga’s view of the world is a qualified one given that her globetrotting is prolific. She has committed to six solo tours (plus one alongside Tony Bennett), performing to an estimated combined audience of over six-and-a-half million people, and coupled that with film and fashion engagements on almost every continent.

“I’ve always been comfortable with the demands of travel and the necessity to experience my career in much more than just a digital version of myself.

“I think we have such an easy way of expanding a brand these days with the internet, 24/7 television and everything else; yet there is no substitute for pulling back the curtains and getting out into the world, and that’s something I’ve always tried to do.

“As a child, I was thrilled by the idea of travel,” she continues. “It was one of the things that appealed to me when I thought about a career as a singer – the idea of seeing the world, visiting these incredible cities I had only ever read about in books; and immersing myself in culture.

“ Myślę, że społeczeństwo potrzebuje teraz wrażliwości
I think society actually needs vulnerability at the moment



Saturday Night Live (2013)

ze swojego środowiska. Dla artysty, osoby kreatywnej, dla jednostki nie ma gorszego miejsca niż jej strefa komfortu. Dlatego podróżowanie jest niezbędne dla mojego zdrowia psychicznego. Ale daje mi to również dużą przewagę twórczą, której nie mogłabym się spodziewać, gdybym siedziała w domu i robiła te same rzeczy w kółko.“

To wydaje się wyjaśniać jej decyzję, aby ponownie zbliżyć się do swojego stylu w filmie Gucci Clan z 2021 roku w reżyserii Ridleya Scotta, w którym Gaga gra Patrizię Reggiani. Genialny film biograficzny, absolutna antyteza prostych wiejskich początków w filmie Narodziny gwiazdy, szczegółowo opisuje niesamowite zwroty akcji w relacjach biznesowych i osobistych Maurizio Gucci (Adam Driver), Paolo Gucci (Jared Leto) i Aldo Gucci (Al Pacino), na tle luksusu, przepychu, arogancji i gniewu.

„Tak samo jak wszystkie moje projekty, musiał zrobić na mnie wrażenie na wielu różnych poziomach. Wiedziałam, że ma potencjał, by stać się czymś naprawdę gustownym i niezwykłym“, mówi, „i to była konieczność“.

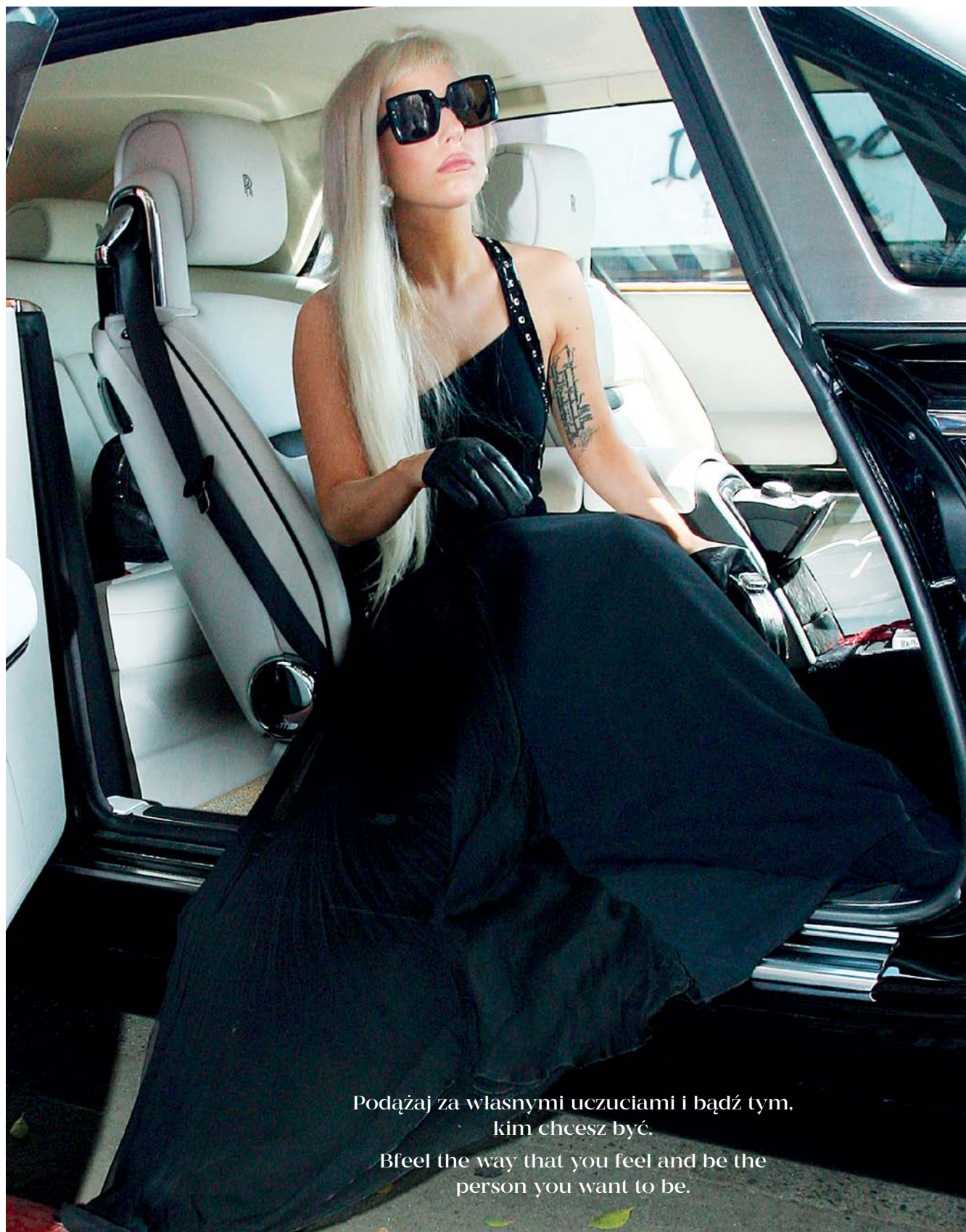
Jednak sama Gaga przyznaje, że potencjał nie zawsze idzie w parze z wynikiem. „Rzeczywistość jest taka, że prawdopodobnie tylko jeden na 10 projektów ułoży się tak, jak sobie



Narodziny gwiazdy /
A star is Born (2018)

“I think to truly discover yourself, you have to move outside of yourself, and you certainly have to move outside of your surroundings. As an artist, as a creative, as a person, there is no worse place than your comfort zone. That makes travel essential, for my sanity, but it also gives me a huge creative edge that I just couldn’t expect to find if I was stuck at home doing the same things in repetition.”

Perhaps that explains her decision to revert somewhere a little closer to type in 2021’s House of Gucci, directed by



Podążaj za własnymi uczuciami i bądź tym,
kim chcesz być.

Be the way that you feel and be the
person you want to be.

wyobrażałaś. Kilka po prostu się nie udaje, kilka innych działa częściowo, ale ogólnie rzecz biorąc, czujesz się trochę oszukana.“

„Tylko rzadko... Tylko raz na jakiś czas dostajesz coś, co dostarcza tego, co obiecuje.“

W idealnym świecie Gaga zachowałaby jeszcze większą kontrolę nad tworzeniem, selekcją, zarządzaniem i promocją treści swojej pracy niż obecnie posiada. „Dla mnie chodzi o równowagę“, mówi. „Spotykam tak wielu ludzi, którzy stracili swoją osobowość i iskrę, a ja nie chcę być taka.“

„Aby pozostać sobą, musimy skupić się na tym, co pochodzi z kreatywności serca i duszy. To jedyny sposób.“

Ta intelektualna równowaga i precyzja odgrywają istotną rolę w prawdopodobnie najlepszym okresie kariery Lady Gagi. Ewoluowała osobiście i zawodowo, błyszczała a roku 2023 zakończy kręcenie filmu Joker: Folie à Deux w 2023 roku jako odpowiednik Joaquina Phoenixa, a także odegra ważną rolę w ramach programu nawiązującego do albumu Chromatica z 2020 roku i połączonej z nim trasy, która zarobiła znacznie ponad 100 milionów dolarów przychodów z biletów.

Chociaż 37-letnia piosenkarka przeżywa płodny okres z pozorami doskonałości, od czasu do czasu pojawiają się słabości. Artystka przeszła okres głębokiej osobistej refleksji, mówiąc otwarcie o „strasznych rzeczach“, których doświadczyła na drodze do sukcesu w przemyśle muzycznym. Biorąc pod uwagę, że była ofiarą wykorzystywania seksualnego, jej występ na Oscarach w 2016 roku był tym bardziej głęboki i wnikliwy, prawdopodobnie tworząc najbardziej dramatyczny moment rozdania nagród w historii. Nie miała pojęcia o wrzawie, która wybuchnie w świecie filmu, do którego dopiero co zajrzała.

Ale Lady Gaga nigdy nie pławi się w żalu lub kurczowo trzyma się sukcesu. „Pójście do przodu oznacza organizowanie wszystkich swoich przeżyć“ - twierdzi. „Zawsze czuję, że z każdą rundą oklasków i nagród“ - które według najnowszych danych wynoszą 36 nominacji do Grammy i 13 zdobytych nagród - „Mam obowiązek ciągle coś udowodniać. Zawsze czuję, że mam przed sobą kolejne zadanie“.

A co ją inspiruje do ciągłego parcia do przodu? W ostatnich projektach z pewnością pojawił się i wysunął na pierwszy plan temat miłości, mocno kontrastujący z motywem zabawy i imprezowania, który charakteryzował jej wczesną twórczość. Czy może być odbiciem wewnętrznego dojrzewania?

Ridley Scott, in which Gaga plays Patrizia Reggiani. The brilliant biopic, an extreme antidote to the rustic, rural beginnings of A Star is Born, detailed the incredible twists and turns in the business and personal relationships of Maurizio Gucci (Adam Driver), Paolo Gucci (Jared Leto) and Aldo Gucci (Al Pacino), amidst a backdrop of glamour, excess, arrogance and anger.

“Like any of my projects, it had to resonate with me on many different levels. I knew it had the potential to become something really elegant and special,” she says, “and that was a necessity.”

By Gaga’s own admission though, potential doesn’t always equate with reward. “The reality is, probably only one in 10 projects end up coming out the way you imagine. There will be a handful that simply fail, another few that work in places but overall leave you feeling a bit cheated.

“Only rarely... only once in a while will you get something that matches up to the promise.”

In an ideal world, Gaga would retain an even stronger steer over the creation, curation and promotion of her work than she already does. “For me, it’s a balance,” she says. “I see so many people having the individuality and spark beaten out of them, and I don’t want to be that way.

“To retain who we are is to focus on what comes from the creative heart and soul. It’s the only way.”

Such intellectual poise and precision play a major part in this, arguably the best period of Gaga’s career. Both personally and professionally she has progressed, excelled, and in 2023 will wrap up of filming Joker: Folie à Deux opposite Joaquin Phoenix, as well as putting the mainframe behind the follow-up to 2020 album Chromatica and associated tour, which yielded gate receipts of well over \$100million.

While the 37-year-old remains prolific and seemingly perfect, there are occasional chinks in the armoury. The artist underwent a period of deep personal reflection that saw her open up about the “horrific things” she experienced while working her way up in the music business. Revelations of sexual abuse made her appearance at the Oscars in 2016 all the more poignant when she delivered the most dramatic moment of perhaps any awards show. Little did she foresee the storm that was to follow in a movie world she was only just stepping foot into.



Gucci Clan /
House of Gucci (2021)

„Miłość jest teraz zawsze decydującą emocją we wszystkim, co robię“ - mówi. „Tak, to coś, na czym buduję bardziej niż kiedykolwiek“, przyznaje, choć wydaje się, że jej dwuletni związek z Michałem Polanskim dobiegł końca i wydaje się, że oboje rozeszli się do końca 2022 roku. Jednak pozytywne reperkusje związku pozostają.

„Chciałbym odzwierciedlić wszystkie doświadczenia życiowe w moich piosenkach. Staram się być szczerą i otwartą, a wiele z moich inspiracji pochodzi ostatnio z pragnienia, aby każda piosenka mówiła coś o mnie. Mam osobisty związek z każdą piosenką.“

„Nie mówię tego, aby zaimponować lub zadzierać nos do góry - po prostu myślę, że wszyscy powinniśmy wyrazić siebie, dla siebie.“

„Sława może być bardzo samotnym miejscem, co w przeszłości było dla mnie bardzo mylące. Nikt nie może cię do tego przygotować, ale jest to bardzo realne. Jesteś otoczona przez prasę i paparazzich, podróżujesz po świecie, spotykasz tysiące ludzi, ale wciąż czujesz się rozpaczliwie samotna.“

Gaga chce teraz kontynuować swoją podróż odkrywczą, ale z możliwością ponownego wewnętrznego skupienia się na byciu sobą. „We wszystkim, co robisz, ważne jest, aby być sobą. Być wyjątkowym i odkryć swoje 'ja'“ - mówi.

„Nie bądź tym, który idzie z tłumem, nie próbuj wyglądać jak twoja ulubiona gwiazda; podążaj za własnymi uczuciami i bądź tym, kim chcesz być. I nie myśl, że musisz zrobić wszystko dobrze za pierwszym razem, ponieważ nikt nigdy nie może tego zrobić. Baw się i ciesz się podróżą do swojego nowego ja.“ ■

Yet Gaga is never one to dwell, neither on regrets nor her successes. “Moving forward means compartmentalising every experience,” she says. “For all the plaudits and awards” – and that’s 36 Grammy nominations and 13 wins at the last count – “I always feel I have something to prove. I always feel there is another task waiting ahead for me.”

As for what inspires her to keep moving forward, the notion of love is certainly something that has emerged and risen to the fore across recent projects, and is in stark contrast to the party-themed approach that patterned her early work. The echoes of a maturing soul, perhaps?

“Love is now always a determining emotion in anything I do,” she says. “I would agree that it’s something I’m relying on more than ever,” she admits, even if her two-year relationship with Michael Polansky appeared ended with the pair seemingly going their separate ways at the end of 2022. The positive echoes of the relationship remain though.

“I want all of life’s experiences to be reflected in my songs. I try to be honest and open, and much of the inspiration these days comes in me wanting each song to say something in it about myself. Each song has a personal connection.

“I’m not saying that in a showy or boastful way – I just think we should all express ourselves, for ourselves.

“Fame can actually be a very lonely place and that was something I found very confusing in the past. It’s not something anyone can prepare you for, but it’s very real. You are surrounded by press and paparazzi, and you go around the world meeting thousands of people, yet still feel desperately alone.”

Gaga’s desire now is to continue to explore, albeit with the wherewithal to refocus internally on what it is to be herself.

“In everything, it’s about being you. It’s about being unique and inventing your own ‘you’,” she says.

“Don’t follow the crowd, don’t seek to look like your favourite celebrity; feel the way that you feel and be the person you want to be. And don’t feel you have to get things right first time, either, because no-one ever can. Have fun and enjoy creating that new you.” ■

SKY BRIDGE 721

DOLNÍ MORAVA



The longest suspension bridge in the world is in the Czech Republic

The Dolní Morava mountain resort brings to visitors unique experience.
The Sky Bridge 721 spans the valley at height of 95 meters
and is an incredible 721 meters long.

Come and enjoy the unique moments
and be a part of the longest bridge in the sky.

Visit Mountain Resort Dolní Morava in the Czech Republic.

www.skybridge721.com

ZLÍN POWSTAŁ NA TABLICACH KREŚLARSKICH NAJLEPSZYCH ARCHITEKTÓW I URBANISTÓW SWEGO CZASU.



foto: Jiří Novosád



Funkcjonalistyczna architektura,
kolebka czeskiej rewolucji przemysłowej,
miasto w ogrodach.
Oto Zlín – amerykański sen Baty.

www.ic.zlin.eu/pl

zlin. miasto
nieskończonych
możliwości

MORAWY WSCHODNIE / EASTERN MORAVA

✍️ Petra Zítková | 📷 © Martin Peterka

Przeżycia, poznawanie, świadomość – śladami słowiańskiego dziedzictwa i Szlakiem Cyryla i Metodego

Odkryj autentyczne historie Szlaku Cyryla i Metodego, które prowadzą przez wiele wyjątkowych miejsc z czasów Wielkich Moraw. Te wyjątkowe miejsca naszej historii można znaleźć na Słowacku i na obszarze Moraw Wschodnich, ale także w zachodniej Słowacji.

Skrzyżowaniem wszystkich szlaków pielgrzymkowych jest Velehrad, do dziś tętniący życiem ośrodek duchowy i kulturalny. Jego sercem jest Bazylika Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny i św. Cyryla i Metodego. Od czasów Wielkich Moraw wyczuwalne jest tu duchowe dziedzictwo Cyryla i Metodego, którzy przekazywali i szerzyli dar wiary oraz piękne słowo.

Minęło 1160 lat od przybycia Cyryla i Metodego na Wielkie Morawy, ale do dziś można podążać ich śladami. Odwiedź zabytki na Morawach Wschodnich - należą do nich miejsca pielgrzymkowe takie jak: Radhošť, Skansen Archeologiczny Modrá, miejsce pielgrzymkowe Velehrad, miejsce pielgrzymkowe Św. Hostýn, Wzgórze św. Metodego w miejscowości Uherské Hradiště lub Staré Město koło Uherského Hradiště, gdzie znajduje się nowo wybudowany Pomnik Wielkich Moraw – Ośrodek Cyryla i Metodego.

W Czechach i na Słowacji przebiega 1 300 km szlaków Cyryla i Metodego. Od 2021 roku są jednymi z 48 szlaków kulturowych uznanych przez Radę Europy. Informacje o szlakach i zabytkach można znaleźć na www.putujemebezhranic.cz. ■



1. Ośrodek Cyryla i Metodego / Cyril and Methodius Centre 2. Radhošť – kaplica Cyryla i Metodego / Radhošť – Chapel of Cyril and Methodius 3. Velehrad / Velehrad 4. Skansen Archeologiczny Modrá / Modrá archaeological site

Discover and experience our Slavic heritage on the Cyril and Methodius trails

Come and discover the Cyril and Methodius trails linking many unique sites that were once at the heart of the Great Moravian Empire. These unique locations in our nation's past are found in the Slovácko Region of Eastern Moravia, as well as in Western Slovakia.

A crossroads for all pilgrims is Velehrad, to this day a lively spiritual and cultural meeting point. At its heart stands the Basilica of the Ascension and Sts. Cyril and Methodius. Ever since the days of the Great Moravian Empire, the spiritual legacy of Cyril and Methodius who came here to spread the faith and the word of God has been evident here.

Some 1160 years have passed since Cyril and Methodius arrived in the Great Moravian Empire but you can still follow in their footsteps today. There are many attractions to visit across Eastern Moravia, places such as the pilgrimage site at Radhošť, the Modrá archaeological site, Velehrad pilgrimage site, Svatý Hostýn pilgrimage site, St. Methodius Hill in the town of Uherské Hradiště and Staré Město near Uherské Hradiště where you will find the Monument to the Great Moravian Empire – the Cyril and Methodius Centre.

There are 1,300 km of Cyril and Methodius trails in the Czech Republic and Slovakia. Information on the trails and the places they pass through can be found at www.putujemebezhranic.cz. In 2021, the Cyril and Methodius trails became one of the 48 cultural trails recognised by the Council of Europe. ■



WWW.VYCHODNI-MORAVA.CZ/EN

VYCHODNIMORAVA

VYCHODNI_MORAVA



Klára Ecková

NIGDY NIE JEST STEREOTYPOWO NO TWO DAYS THE SAME

Zajrzeliśmy za kulisy pracy personelu pokładowego w wywiadzie z Klárou Eckovou, która dzięki swojej szesnastoletniej karierze jest jedną z najbardziej doświadczonych stewardess w Smartwings Group. Obaliliśmy kilka mitów, które wciąż pokutują na temat personelu pokładowego.

In the following interview with Klára Ecková, after sixteen years in the skies one of the most experienced flight attendants in the Smartwings Group, we take a look behind the scenes of the company's cabin crew. We also bust a few myths that have grown up around the life of a stewardess.

✍ Petr Manuel Ulrych | 📷 © Jakub Hněvkovský

Laik powiedziałby, że lataasz po całym świecie, śpisz w luksusowych hotelach i udaje Ci się zrelaksować na plaży lub zajrzeć do sklepów pomiędzy lotami w miejscach docelowych.

Czy twoja praca jest naprawdę tak romantyczna, czy to raczej mit?

Nie zamierzam kłamać – czasami oczywiście tak jest. Dzieje się tak głównie w przypadku lotów długodystansowych do miejsc, do których zwykły człowiek udaje się raz w roku na wakacje. Tam znajdziemy sobie czas na kilka godzin na plaży lub na spacer po mieście. Prawdą jest również, że nasz nocleg musi spełniać pewne zasady, aby zapewnić odpowiedni wypoczynek. Te loty do Dubaju i innych miejsc traktujemy jako swego rodzaju nagrodę. W głównym sezonie turystycznym latamy przede wszystkim lotami regularnymi i czarterowymi, przeważnie do niezbyt odległych miejsc w Europie. Latamy tam i z powrotem, nie spędzając tam nocy. W tym nie ma nic romantycznego, nawet nie opuszczamy lotniska...

Czyli mity o waszym zawodzie istnieją?

Nie wiem, czy mity, ale błędne wyobrażenia tak. Dla wielu osób stewardessa jest de facto kelnerką. To nie znaczy, że jest coś złego w byciu kelnerką, w żadnym przypadku, ale wiele osób nie ma pojęcia, z czym wiąże się nasza praca, jaką

Those not employed in the airline industry might think you spend your life jetting around the world, sleeping in luxury hotels and kicking back on the beach or doing a spot of shopping in exotic destinations between flights. Is your job really that idyllic or is this all just a myth?

I'm not going to lie – sometimes it really is like that. It's often the case with long-haul flights to destinations where normal people only might get once a year on holiday. In those places we like to find the time for a few hours on the beach or a stroll through the city. And it's also the case that our accommodation must fulfil certain criteria as far as providing adequate rest is concerned. Flights to Dubai and some other destinations are regarded as a kind of reward.

In the main tourist season, we mainly work on scheduled flights and charter services to destinations that aren't that far away, usually within Europe. We normally fly straight back, we don't sleep over. There's really nothing romantic or idyllic about it - we never leave the confines of the airport...

So there are no myths surrounding your profession?

I don't know about myths, but there some misconceptions. For some people, flight attendants are nothing more than



**STEWARDESSA TO
ABSTRAKCYJNY
TERMIN, POD KTÓRYM
KRYJE SIĘ KILKA
ZAWODÓW.**

**FLIGHT ATTENDANT IS
A CATCH-ALL TITLE
COVERING SEVERAL
PROFESSIONS.**

“ **Zdolnych kolegów z przyjemnością przywitamy wśród nas.**
Skilled colleagues are always welcome.

musimy mieć wiedzę i co musimy umieć, ani jakie szkolenia przechodzimy. Lubię mówić, że stewardessa to abstrakcyjny termin, pod którym kryje się kilka zawodów.

No dobrze, bądźmy konkretni. Jaka wiedza i umiejętności są potrzebne?

Nasze szkolenia obejmują takie rzeczy jak pierwsza pomoc i ćwiczenia przeciwpożarowe. Ćwiczymy sytuacje awaryjne, na lądzie i na wodzie. Przechodzimy kursy komunikacji, szkolenia psychologiczne, szkolenia z zakresu pracy zespołowej... Lotnictwo jest dziedziną, którą rządzą instrukcje, których musimy się nauczyć. Musimy wiedzieć, jak reagować w każdej sytuacji. I to oczywiście przydaje się też w życiu codziennym. Jeśli ktoś zasłabnie w centrum handlowym, to pewnie znajdą się tam ludzie, którzy znajdą defibrylator. Ale nie będą wiedzieli, jak go użyć, albo będą przestraszeni, podczas gdy my mamy jego użycie w ramach naszych szkoleń. Ale nasi pasażerowie tego nie wiedzą i myślą, że jesteśmy w samolocie tylko po to, by zapewnić im komfort.

Czy ta praca przynosi jakieś humorystyczne momenty??

Na pewno. Na przykład ostatnio rozbawił mnie pasażer, który w połowie lotu na wysokości dziesięć kilometrów nad ziemią zapytał mnie całkiem poważnie, kiedy wystartujemy. Lot był tak spokojny, że odniósł wrażenie, że przez cały czas staliśmy na płycie. Czasami moi koledzy i ja zastanawiamy się, czy jesteśmy filmowani przez ukrytą kamerę. (śmiech)

Nawiasem mówiąc, co z lekko wyśmiewanym klaskaniem po wylądowaniu samolotu? Czy to typowa czeska reakcja? I jak ją postrzegasz?

To jest czeska specyfika. A raczej kiedyś była, zwłaszcza na lotach czarterowych. W miarę jak latanie staje się dla ludzi bardziej powszechne, liczba klaszczących pasażerów maleje. Ale nigdy się z tego nie śmiałam. Zawsze odbierałam to jako komplement i podziękowanie dla pilotów i personelu pokładowego. Miło jest być pochwalonym za swoją pracę...

Oczywiście. Co najbardziej lubisz w byciu stewardessą?

Różnorodność. To, że nigdy nie jest stereotypowo, każdy lot jest inny. I to, że mogę połączyć pracę z zabawą, bo nawet po tylu latach nadal lubię podróżować, poznawać nowych ludzi, kulturę, smakować nowych potraw... Cieszę się również z tego, że kiedy potrzebuję, mogę zaplanować sobie czas wolny, na przykład w połowie tygodnia i pracować w weekend. To daje mi wolność. A przynajmniej do pewnego stopnia. Może

serving staff. I wouldn't want to suggest that being a waitress is something bad, heaven forbid, but many simply cannot comprehend what our work involves, what we have to know and what training we have to undergo. I like to say that flight attendant is a catch-all title covering several different professions.

OK, so tell us about it. What do you have to know and be able to do?

Every flight attendant must undergo several weeks of professional training after successfully making it through the selection process. Our training includes, first aid and fire safety for example. We train for emergency situations both on land and on the water. We complete courses in communication, psychology, and teamwork... Flying is a profession that's governed by countless manuals, and we have to know them inside out. We should know how to react in any given situation. And that can be very useful in normal life, too. For instance, when someone collapses in a shopping mall, there may be people around who know where to find a defibrillator, but they might not know how to use it or are afraid to do so, while we do as it's part of our training. But passengers don't see any of this and just think we are on the plane to keep them comfortable.

Your work must throw up some funny stories.

Of course it does. For instance, not long ago I had to laugh when in the middle of the flight, ten kilometres above the ground, a passenger asked me in all seriousness when we would be taking off. The flight was so smooth that the given passenger had the feeling we were still standing on the tarmac. Sometimes we wonder whether we aren't on Candid Camera. (she laughs)

And what about the slightly derided habit of clapping after the plane has landed? Is this a Czech thing? And how do you perceive it?

It's a bit of a Czech thing. Or perhaps I should say was, and mostly only on charter flights. As flying becomes increasingly common, there are fewer and fewer applauding passengers. But I never laughed at those people. I always took it as praise and thanks for the pilots and cabin crew. You also like it when someone praises you for work you've done, don't you?



się zdarzyć, że coś się stanie w domu i będę wtedy kilka tysięcy kilometrów dalej i nie będę miała szansy pomóc.

A co w swojej pracy uważasz za największe wyzwanie?

To praca z ludźmi, ale to zawsze jest wyzwanie. Dlatego przechodzimy szkolenia psychologiczne w okresie przygotowawczym. I choć laikowi się tak nie wydaje, nie jest to łatwa praca nawet fizycznie. Wózek z przekąskami ma kilkadziesiąt kilogramów, a także drzwi, które musimy zamknąć i otworzyć. I jak fizycznie może wpłynąć na człowieka dłuższy lot, wie każdy, kto ukończył jeden z nich. Musimy być w świetnej formie. Ale aby nie doszło do pomyłki - to wszystko jest częścią tej pracy i nie zamieniłabym jej na nic. Kocham ją!

To zrozumiałe. Jakie rady dałabyś tym, którzy chcieliby spróbować magii pracy w jako personel pokładowy? Co muszą spełnić?

Zdecydowanie polecam im spróbować. Zdolnych kolegów z przyjemnością przywitamy wśród nas. Wymagania nie są przesadzone. Poza pełnoletniością warunkiem koniecznym jest język angielski na poziomie komunikatywnym, umiejętności komunikacyjne i sprawność fizyczna, w tym umiejętność pływania. Pozostałych rzeczy zainteresowane osoby dowiedzą się podczas intensywnego kursu wprowadzającego.

A jakieś wymagania dotyczące wyglądu i wieku?

Oczywiście steward lub stewardessa muszą być zadbani i reprezentacyjni, ale zakorzeniona idea, że stewardessa musi być „modelką” o idealnych wymiarach, jest również mitem. Ogólnie rzecz biorąc, personel pokładowy nie powinien mieć widocznych tatuaży ani piercingu. Minimalny wymagany wiek to 18 lat.

Czy mężczyźni też się zgłaszają, czy są raczej wyjątkiem wśród zainteresowanych?

Popularność naszego zawodu wśród mężczyzn wzrosła w ostatnich latach. Szacuję, że jest ich u nas około jednej trzeciej. ■

Naturally. What's the best thing about being a flight attendant?

Variety. No two days are the same - every flight is different. And I like the fact I can combine work with fun, as even after all these years I still love travel, meeting new people, learning about different cultures, new food... I like the fact that when I need to, I can plan free time midweek and work at the weekend. It gives me a certain amount of freedom. It could happen that something was going on at home, and I'd be thousands of kilometres away, unable to help.

What do you think is the most demanding aspect of your work?

We work with people and that's always a challenge. That's why we undergo psychological training during induction. Although it may not seem so to an outsider, our work isn't that easy physically. The refreshments trolley weighs tens of kilos, as do the plane doors that we have to open and close. And anyone who's taken a long flight will know how physically challenging that can be. We have to be really fit. But make no mistake - all this is simply part of the job, and I wouldn't trade it for anything. I simply love it!

Understandably. What advice would you give to those thinking about becoming cabin staff? What conditions should they fulfil?

I would recommend anyone try it. Skilled colleagues are always welcome. I don't think the requirements are anything extreme. In addition to being of adult age, a working knowledge of English is also a must, and you need good communication skills and physical condition, including the ability to swim well. An intensive induction course teaches newbies the rest.

And are there any requirements as far as age and appearance are concerned?

Naturally a flight attendant has to look decent and representative, but the old idea that a stewardess has to be a supermodel with the perfect vital stats is a myth. The general rule is that cabin staff shouldn't have visible tattoos or piercing. The minimum age for cabin crew is 18.

Do men apply or are male cabin staff the exception?

In recent years the popularity of this profession among men has increased. I'd say around a third of the team are men. ■



Wyjątkowe hotele na wakacje we dwoje lub ze znajomymi

TYLKO DLA DOROSŁYCH



chillout



music



prosecco



www.itaka.pl/itakarma

DO JASKIŃ I ŚLADAMI NAPOLEONA / INSPIRING CAVES AND NAPOLEON'S LEGACY

✍️ Petra Zítková | 📷 © Martin Peterka

Południowe Morawy to nie tylko fantastyczne wino i żywy folklor, średniowieczne zamki i zabytki UNESCO. Odkryj piękno natury lub podążaj śladami Napoleona.

Morawski Kras jest jednym z najpiękniejszych miejsc w Republice Czeskiej. Hitem dla odwiedzających są niewątpliwie Jaskinie Punkvy. Wycieczka prowadzi przez świątynie stalaktytowe i korytarze na dno słynnej na całym świecie przepaści Macocha, z powrotem płynie się łódką po podziemnej rzece. Kolejne podziemne perełki czekają w pobliżu. Jaskinia Balcarka wyróżnia się niezwykłą dekoracją stalaktytową, Jaskinia Katarzyńska zachwyca maszyną, największą dostępną kopułą, jaskinia Výпустek służyła jako schron atomowy i fabryka w jednym!

A gdzie się udać śladami fenomenu Napoleona? Do słynnego na całym świecie zamku Slavkov. Do bogatych wnętrz, podziemi z salą tortur i z reliksem w parku zamkowym. W grudniu można wziąć udział w uroczystości z rekonstrukcją Bitwy Trzech Cesarzy. W 1805 roku cesarz Austrii i car Rosji spędzili noc w zamku przed bitwą, a po bitwie przebywał tu zwycięski Napoleon. Odwiedź pobliski Pomnik Pokoju, unikalny europejski pomnik z przesłaniem pokoju. W muzeum zobaczysz niezwykłą wystawę multimedialną „Austerlitz 1805“.

Przybądź na Morawy Południowe, aby się zrelaksować i naładować baterie. Możesz zwolnić i po prostu odpocząć lub wybrać jeden z wielu celów wycieczek i odkryć, co ten piękny zakątek Republiki Czeskiej ma do zaoferowania. ■



1. Pałac w Slavkowie / Slavkov (Austerlitz) Chateau 2. Morawski Kras / . Moravian Karst 3. Pomnik Pokoju / Peace Mound 4. formacja skalna Hřebenáč / Hřebenáč rock formation

South Moravia isn't just about wine and energetic folklore festivals, medieval castles and UNESCO-listed sites. Discover places of natural beauty or head out in the footsteps of Napoleon.

The Moravian Karst is one of the most attractive places in the Czech Republic. Without doubt top billing among visitors goes to Punkevní Cave. Tours take them through dripstone caves and passageways to the bottom of the well-known Macocha Abyss. The journey back is by boat along a subterranean river. Another underground gem awaits not far away. The Balcarka is known for its elaborate dripstone formations while the Kateřinská Cave impresses visitors with its huge dome, the largest accessible cavern in the country. Výпустek Cave once served as a nuclear bunker and a factory in one!

But what about Napoleon? You'll find him at the famous castle at Slavkov (Austerlitz), in its opulent interiors, the underground torture chamber and in the relaxing chateau park. In December you can watch a historical reconstruction of the Battle of the Three Emperors (Battle of Austerlitz). You should also visit the nearby Peace Mound, a unique monument with its message of peace. At the museum here you will see a special multimedia exhibition called Austerlitz 1805.

Visit South Moravia to rest and recharge your batteries. Take it slow and just relax or choose from the region's many places of interest and discover everything this beautiful corner of the Czech Republic has to offer. ■

jižní morava

WWW.JIZNI-MORAVA.CZ

Mamy dużo dla każdego There's plenty for everyone

Wybierz spośród wielu stylowych kawiarni i bistro, skosztuj potraw według tradycyjnych przepisów regionu Haná.

Choose from dozens of stylish cafés and bistros, taste traditional Haná recipes.

Przystawkę podajemy już teraz na
Appetizers are being served even now at

tourism.olomouc.eu

Olomouc | Czech Republic

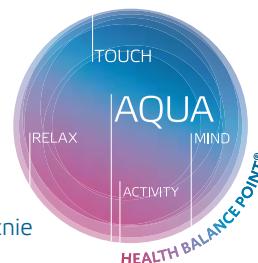
OLOMOUC



THERME | LOSINY

THE WARM HEART OF JESEŇÍKY

UNIKALNY PARK TERMALNY
W CZEŃSKIEJ REPUBLICE



- Baseny wypełnione wyłącznie naturalną wodą termalną
- Sauny – fińska, solna, parowa, aromatyczna, komora lodowa
- Profesjonalne masaże
- Ćwiczenia w basenie
- Miejsca z wyposażeniem dla rodziców z dziećmi
- Wewnętrzna restauracja samoobsługowa
- Bezbarierowy dostęp dla niepełnosprawnych
- Czynne przez cały rok

Member of the Group
ROYAL SPA
MEDICAL SPA
HOTELS & RESORTS

VELKÉ LOSINY
LUHAČOVICE
MARIÁNSKÉ LÁZNĚ
OSTROŽSKÁ NOVÁ VES

BOGATY
PROGRAM
LETNI



www.therme-losiny.cz

KRAJ KARLOVARSKI – NIE DO POMINIĘCIA / KARLOVY VARY REGION – PLACES NOT TO MISS

✍️ Lucie Tereková | 📷 © Archiv Živý kraj

Spacery pod romantycznymi kolumnadami, parki pełne bujnej zieleni, dobroczynne zabiegi z wykorzystaniem unikalnych zasobów naturalnych, których nigdzie indziej nie doświadczysz. Czy jesteś tak samo oczarowany atmosferą uzdrowisk na liście UNESCO jak my? Kraj Karlovarski oferuje znacznie więcej!

ZAMEK CHEB

W Chebie znajdziesz pierwszą gotycką architekturę na naszym terenie. Historia zamku Cheb – jedynego w Czechach palatium Hohenstaufów wiąże się on z wieloma ważnymi wydarzeniami historycznymi, takimi jak królewski ślub czy zamordowanie adiutantów księcia Albrechta Wallensteina.

ŚCIEŻKA ROWEROWA OHŘE

Przyjemny teren kopiuje rzekę Ohře i prowadzi przez piękną przyrodę z mnóstwem atrakcji. Po drodze zobaczysz historyczne miasto Cheb, gotycki zamek Loket i zapierające dech w piersiach skały Svatošské. Rzeka Ohře jest również popularna wśród kajakarzy.

SZTOLNIA JOHANNES UNESCO

W kasku i gumowych butach odkryjesz imponujące podziemne pomieszczenia, w których poczujesz historię niebezpiecznego zawodu górnika. Kopalnia słusznie została umieszczona na liście zabytków UNESCO w Regionie górniczym Erzgebirge/Góry Kruszne.

TORFOWISKA KLADSKÉ

W Lesie Sławkowskim, nazywanym Szmaragdowym Klejnotem naszego kraju, znajdziesz oazę spokoju w postaci narodowego rezerwatu przyrody ze ścieżką edukacyjną prowadzącą promenadami przez cichy świerkowy las. ■



1. Torfowiska Kladské / Kladská peat bog 2. Zamek Cheb / Cheb Castle 3. Uzdrowisko / The spas 4. Ścieżka rowerowa Ohře / Ohře Cycle Path

Walks along picturesque colonnades, parks bursting with greenery, health-restoring spa procedures using naturally occurring water and peat you simply won't find anywhere else – are you captivated with the atmosphere of the UNESCO-listed spa towns? The Carlsbad Region has much more besides!

CHEB CASTLE

In the town of Cheb you will find the first Gothic structure in the country. Cheb Castle has witnessed many significant historical events such as royal weddings and the murder of aides of the prince Albrecht von Wallenstein' aides.

OHŘE CYCLE PATH

The River Ohře (Eger) flows through a wonderful landscape boasting beautiful attractions both natural and man-made. Along the way you will see the historical town of Cheb, the Gothic castle at Loket and the impressive Svatošské Cliffs. The River Ohře is also a favourite with canoeists and kayakers.

UNESCO-LISTED JOHANNES MINE

Kitted out in helmet and wellington boots you can explore these awe-inspiring subterranean spaces where the danger the miners once faced becomes only too apparent. The mine is a UNESCO cultural heritage site and deservedly so.

KLADSKÁ PEAT BOG

In the Slavkovský Forest, sometimes called the emerald gemstone of our region, you'll discover an oasis of peace and quiet in the shape of a national nature reservation. This includes a trail that leads visitors along raised walkways through the silent pine forest all around. ■



WWW.VISITVARYREGION.COM



Odkryj uroki
Czesko-Saksońskiej Szwajcarii
krajiny cudów bez granic



Brama do Czech

Odkryjcie piękno Kraju usteckiego



**Českosaské
ŠVÝCARSKO**

www.ceskesvycarsko.cz



UKRYTE KLEJNOTY HIDDEN GEMS

Podróżowanie to najlepszy sposób na zebranie zarówno małych, jak i dużych przeżyć w tym samym czasie. Wyrusz z nami przemierzyć Czechy i odkryć miejsca, do których nie stoją niekończące się kolejki, ale pomimo tego mają swój genius loci.

Travel provides the best way of switching off and enjoying experiences great and modest. Join us on a journey across the Czech Republic to discover places where you may not stand in long queues to get in, but which nevertheless possess a certain

JEDYNA W SWOIM RODZAJU

Zapora Les Království, zbudowana na Łabie, pochodzi z 1920 roku i choć nikt nie spodziewałby się tego po budowlu technicznej, urzeka swoim romantycznym wyglądem. Korona zapory ma dwie bramy z bajkowymi wieżami. W swoim czasie była to największa zapora w ówczesnej Czechosłowacji. Znajduje się tu również kamienny budynek z wieżą otoczoną blankami, w którym mieści się ekspozycja przedstawiająca historię i współczesność tego dzieła wodnego. Powodem budowy była katastrofalna powódź, która przetoczyła się przez dolinę Łaby w lipcu 1987 roku

i dotarła aż do Pardubic. W pobliżu znajduje się willa Štěřba, która została zbudowana przez braci Štěřbów dla ich własnego komfortu, aby stamtąd mogli zarządzać rozległą budową. Podobnie jak zapora, ten zabytkowy budynek, który przez wiele lat służył wyłącznie prywatnym potrzebom właścicieli, zbudowany jest z bloków piaskowca. Dziś willa Štěřba jest miejscem, w którym można cieszyć się wakacjami, zamówić dobry lunch lub wziąć udział w letnich koncertach i różnych przedstawieniach.

ONE OF A KIND

The Les Království Dam on the Elbe River dates back to 1920, and although you might not expect so from a piece of technical heritage, it usually leaves an idyllic impression on visitors, as the dam has two towers and gates like something out of a fairy story. In fact, this was once the largest dam in the former Czechoslovakia. There's also a stone structure with a crenelated tower within which you'll find an exhibition documenting the history of this technical marvel. It was built due to a catastrophic flood

in July 1887 which surged down the Elbe Valley as far as the city of Pardubice. Very nearby stands the Štěřbova Villa, built by the Štěřba brothers so that they could oversee the huge project from the comfort of their own home. Just like the dam, this period building, for many years intended for private use by the owners only, was constructed using sandstone blocks. Today the Štěřbova Villa is a place where you can relax, have a good lunch or enjoy summer concerts and various other performances.



CZESKI MOUNT RUSHMORE

Tym razem nie mamy na myśli narodowego pomnika poświęconego czterem amerykańskim prezydentom (Jerzemu Waszyngtonowi, Thomasowi Jeffersonowi, Theodore'owi Rooseveltowi i Abrahamowi Lincolnowi). Zamiast amerykańskiej Dakoty, Twoim celem będzie las sosnowy nieopodal miejscowości Żelízky. Podobizny głów diabłów w piaskowcowych skałach oczarują Cię od pierwszego i setnego spojrzenia. Są pięćioletnim dziełem Václava

Levého, który początkowo zarabiał na życie jako kucharz, a później stał się docenianym rzeźbiarzem. Jego prace można podziwiać nie tylko w katedrze św. Wita w Pradze, ale także w pobliżu Diabelskich Główn, gdzie odkryjesz sztuczną jaskinię Klácalka z bogato zdobionym wejściem i posągami przedstawiającymi zwierzęta, husyckich bohaterów i niespodziewanie także krasnale.

CZECH MOUNT RUSHMORE?

What we have in mind isn't exactly that famous national monument honouring a quartet of US presidents (George Washington, Thomas Jefferson, Theodor Roosevelt and Abraham Lincoln). Instead of the US state of Dakota, our destination is the pine forests around the village of Želízky. The devil's heads carved into the sandstone here are an intriguing sight. They represent five years of work by Václav Levý,

cook turned accomplished sculptor. You can also see his work within Prague's St Vitus Cathedral as well as a manmade cave near the Devil's Heads called Klácalka. This features a richly decorated entrance and sculptural works depicting animals, Hussite warlords and some rather unexpected gnomes.



MORAWSKIEJ TOSKANII

Pofalldowany krajobraz w pobliżu Kyjova charakteryzuje się polami, sadami i winnicami. Odwiedź ten zapomniany zakątek Moraw, w którym fotografowie z całego świata zakochali się ze względu na lokalne fale terenowe, który tak bardzo przypomina włoską Toskanię. Niezależnie od pory roku będziesz tu zachwycony. Podczas gdy wiosna kusi wszystkimi odcieniami zieleni, latem wygrywa złoto dzięki dojrzewającemu ziarnu, z kolei

jesienią dominują mleczne mgły i spora inwersja. Które miejsca są najbardziej popularne? Rzut kamieniem od Strážovic, pośrodku pól, choć nikt by się tego nie spodziewał, lokalny koloryt uzupełnia biała kaplica św. Barbary. Šardické biopásy (pasy biologiczne) aktualnie również cieszą się ogromnym zainteresowaniem i słusznie. Spacery – z aparatem fotograficznym lub bez – zachwyca Cię.

MORAVIAN TUSCANY

The undulating landscape around Kyjov is characterised by fields, orchards and vineyards. This slightly forgotten corner of Moravia is a favourite among photographers from across the globe for its gently rolling hills and vague similarity to Tuscany. And you are also certain to like it here regardless of the time of year. While the spring is bright with countless shades of green, summer sees the wheat fields turn to gold and autumn is a time of milk-

white mists. So where exactly should you head? A stone's throw from Strážovice, in the middle of a field where few would expect it, stands the small, whitewashed Chapel of St Barborka. The biodiversity of the Šardické area is also worth seeing. Strolls – camera in hand or otherwise – will be memorable experiences.

WINO NA KAŻDYM KROKU

Toskania, podobnie jak Morawy, jest nieodłącznie związana z winem o wspaniałym smaku. I w tym zakresie obowiązuje zasada proporcjonalności prostej – im starsze, tym lepsze. Z Kyjovem winiarstwo łączy wielowiekowa tradycja,

co potwierdzają piwniczne alejki w Nětčicach. Najstarsza jest piwnica dworska zwana Wielką z 1780 roku, która mieściła ponad 4 tysiące wiader wina. A jeśli przejdiesz kilka kroków dalej, czekają na Ciebie kolejne piwnice.

WINE AND MORE WINE

As in Tuscany, Moravia has a wine tradition you are going to want to experience. Kyjov has been associated with wine production for centuries, a fact underlined by streets of wine cellars in the nearby village

of Nětčice. The oldest is the "Great" cellar dating from 1780 that could once hold 4,000 buckets of wine. Several other cellars lie just steps away.



GDZIE CZAS STANAŁ W MIEJSCU

Malownicza atmosfera wsi, wszechobecny spokój i uczucie nostalgii – wszystko to zachwyci Cię w skansenie Strážnice, który odzworowuje imponującą historię związaną zarówno z regionami Slovácko, jak i obszarem Pomoraví. Domki kryte strzechą jak okiem sięgnąć są uzupełnione autentycznymi budynkami wiejskimi i oczywiście budowlami technicznymi i wodnymi. Obszar 16 hektarów obejmuje 64 obiekty, które dają wgląd do sposobu życia i mieszkania

w tamtych czasach. Zapoznasz się z architekturą ludową sięgającą początku XVIII wieku, rzemiosłem ludowym, ale także z tradycjami lub rozwojem i historią uprawy winorośli. Zatrzymasz pod maską lokalnej gastronomii, a także dowiesz się więcej o uprawie roślin i hodowli zwierząt. Programy dla dzieci, warsztaty twórcze i imprezy tematyczne urozmaicają i tak już przyjemną wizytę w skansenie.

FROZEN IN TIME

Idyllic countryside, an overriding feeling of calm and a tinge of nostalgia – this is what awaits visitors to the Strážnice Open-Air Museum, a place that documents the history of the Slovácko and Pomoraví regions. Cottages sporting thatched roofs wherever you look are interspersed with other authentic rural structures and naturally there are a few examples of water-powered technical heritage. The 16-hectare museum boasts 64 buildings that provide an insight into life in

the olden days. There are examples of folk architecture dating back to the early 18th century, demonstrations of folk crafts and traditions, as well as exhibitions on the development and history of grape production. Get the lowdown on Moravia's traditional food and learn more about how locals grow crops and rear animals. The museum has also come up with engaging programmes for children such as workshops and themed events.



ZAMEK JAK Z BAJKI

Szukasz wskazówek, gdzie warto wybrać się na wycieczkę z całą rodziną? Malownicza rezydencja rodziny Auersperg, otoczona dużym parkiem zamkowym z niewielką rzeką, może wyglądać znajomo. Miłośnicy historii z dobrym zakończeniem zapewne wiedzą. Na trasach zwiedzania w oko wpadają luksusowe wnętrza, które błysnęły w kilku popularnych czeskich bajkach filmowych. Mowa o zamku Žleby, który znajduje się w małym miasteczku niedaleko Čáslavi. Na uwagę zasługuje również zamkowy teatr, w którym zwiedzający

mogą zajrzeć za kurtynę i zobaczyć, jak wyglądała garderoba i kulisy, a także obejrzeć kolekcję kostiumów i masek teatralnych. Niezapomniany widok rozciąga się z wieży, z której można wejść na galerię widokową, a następnie udać się do piwnic. Wejście i zejście obejmuje ponad 350 stopni - niech żyje adrenalina! A co najlepsze, zwierzyniec z jeleniami, dzikami i ptakami drapieżnymi zachwyci wszystkie grupy wiekowe. Tutaj po prostu będziesz się dobrze bawić przez całe południe. ■

FAIRY-TALE TOURS

Looking for ideas for places to take the family? Ringed by an extensive chateau park with a stream running through it, the picturesque residence of the Auersperg family may seem familiar to some. Those with a soft spot for happy ends will probably recognise it immediately. During a tour you cannot fail to notice the opulent interiors that have featured briefly in many a popular Czech fairy tale film. We are of course talking about Žleby Chateau that stands in a town of the same name not far from Čáslav. The chateau theatre is worthy of special mention,

a place where visitors can take a peek behind the curtain and see how yesteryear dressing rooms once looked, as well as inspecting scenery and a collection of costumes and masks. Great views can be had from the tower's gantry before heading down into the cellars. The climb involves over 350 steps which is sure to get the pulse up! And there's a surprise at the end in the shape of an enclosure with white deer, wild boars and birds of prey, a great place for people of all ages. You could easily spend half a day here. ■



Muzeum Rzemiosła
Letohrad



Muzeum Papiernictwa
w Dusznikach



Muzeum Kultury Lalkarskiej
Chrudim



Muzeum Wschodniowczeskie
w Pardubicach
Pałac Pardubice



Muzeum Wojskowe
Králíky

**Odwiędź muzea
kraju pardubického
i Dolnego Śląska**

*Visit the museums
of the Pardubice Region
and Lower Silesia*

Zapraszamy na Karnawał Tradycji

Podążaj śladami tradycji w Czechach Wschodnich i na Dolnym Śląsku i odwiedź nasze muzea. Czekają na Ciebie przeróżne wystawy, więc na pewno nie będziesz się nudzić.



**Karnawał
tradycji**

Enjoy the Carnival of Traditions

Follow the footsteps of traditions in Eastern Bohemia and Lower Silesia and visit our museums. Various exhibitions are awaiting you and you will certainly not be bored.



**Carnival
of Traditions**

www.karnevaltradic.cz

  /karnevaltradic



PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



7 diverse areas

1 Hradec Králové Region

This year, discover the Bohemian Paradise, the Krkonoše Mountains, the Podkrkonoší Region, the Kladsko Borderland, the Broumov Region, the Eagle Mountains and Foothills and the Hradec Králové Region.

KRAJ HRADECKI PEŁEN UROKÓW PRZYRODY / THE HRADEC KRÁLOVÉ REGION – PACKED WITH NATURAL BEAUTY

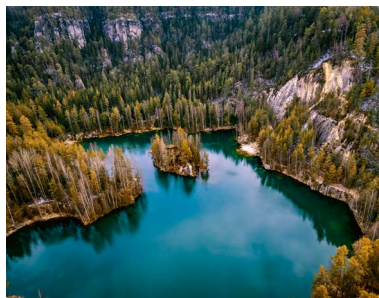
✍️ CCRKHK | 📷 © CCRKHK a Adobe Stock

Karkonoski Park Narodowy z najwyższą górą w Republice Czeskiej, Śnieżką, oferuje wspaniałe turystyczne wrażenia przez cały rok. Fascynujące labirynty piaszczowców skalnych miast można znaleźć w dwóch miejscach, w regionie Broumova i w Czeskim Raju. W naszym regionie znajdziesz również wiele pięknych zamków pałaców. Wymieńmy choćby majestatyczny zamek Kost lub grupę zamków nad rzeką Orlicą. Koneserzy historii wojskowej mogą odwiedzić wiele zabytków fortecznych.

Aktywni turyści z naszego kraju i zagranicy docenią idealne warunki do uprawiania turystyki pieszej, rowerowej, wodnej lub jazdy na nartach. Wzdłuż Łaby biegnie popularna trasa rowerowa prowadząca z Karkonoszy do Niemiec. Najpopularniejszym celem wycieczek w regionie Hradec Králové jest Safari Park w Dvůr Králové nad Labem, który jest największym hodowcą afrykańskich zwierząt w Europie.

Centrum regionu jest miasto Hradec Králové, które dzięki odległości 100 km od Pragi jest łatwo dostępne nie tylko samochodem, ale także komunikacją publiczną. Miasto u zbiegu rzek Łaby i Orlicy jest naturalnym centrum kultury i edukacji w Kraju hradeckim i wyróżnia się swoją tradycją urbanistyczną oraz architektoniczną.

Odkryj niezliczone piękno i tajemnice Kraju hradeckiego, poznaj REGION HRADECKI! ■



1. Sand mine in Adršpach / Piaszkownia w Adršpachu 2. Safari Park Dvůr Králové / Safari Park Dvůr Králové 3. Velká Úpa in the Krkonoše Mountains / Wielka Úpa w Karkonoszach 4. Hradec Králové

The Krkonoše National Park which boasts Mount Sněžka, the highest peak in the Czech Republic, offers exciting visitor experiences year-round. Intriguing labyrinths of sandstone rock formations can be found in two locations - in the Broumov District and the so-called Czech Paradise area. In this region you will also find a number of wonderful castles and chateaux - Kost Castle and the chateaux on the river Orlice to name but a few. Those into military history should visit the many fortresses the region possesses.

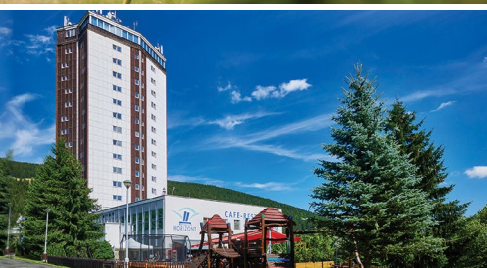
Outdoor enthusiasts from this country and others love the perfect conditions that reign here for hiking, cycling, canoeing and skiing. A popular cycle path from the Krkonoše Mountains into Germany runs along the river Elbe. The most popular destination in the Hradec Králové Region is the Safari Park in Dvůr Králové nad Labem, the largest keeper of African wildlife in Europe.

The region's epicentre is the city of Hradec Králové, which at just 100km away from Prague can be easily reached by car and public transport. Standing at the confluence of the rivers Elbe and Orlice, this is a natural centre of culture and education in the wider region and has some exceptional architecture to enjoy.

Discover the beauty and secrets of the Hradec Králové Region! ■



WWW.CCRKHK.CZ
WWW.HKREGION.CZ



Lato pod Śnieżką pełne wrażeń

OBJEŃTE SWÓJ HORYZONT...

Fun-filled summer beneath Sněžka

DISCOVER YOUR HORIZON...



★★★★
HOTEL HORIZONT
PEC POD SNĚŽKOU

+420 499 861 111
www.hotelhorizont.cz

WITAMY NA POKŁADZIE
WELCOME ABOARD

smartwings 

 **CZECH
AIRLINES** 

NA POKŁADZIE ON BOARD

**FLY & BUY**

Towary z katalogu FLY & BUY można kupić tylko na wybranych lotach. Rodzaje i ilości towarów zależą od długości lotu i dlatego mogą się różnić z roku na rok. Jest więc możliwe, że wybranego rodzaju towaru nie będzie na pokładzie Państwa lotu, za co z góry przepraszamy.

FLY & BUY

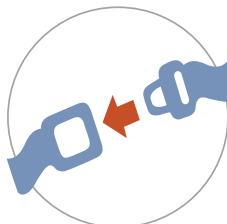
Items from the FLY & BUY catalogue can only be purchased on selected flights. Only contactless payments, i.e. credit or debit cards, are accepted aboard our aircraft. The assortment and quantity of goods depend on the length of the flight. It is therefore possible that goods you have selected are not available during your flight, for which we apologise in advance.

**POSIŁKI**

Posiłki można kupić bezpośrednio na pokładzie samolotu. Asortyment może się różnić na każdej linii. Jedzenie nie musi zostać dostarczone na loty, jeśli nie jest to możliwe ze względów eksploatacyjnych lub z braku miejsca.

REFRESHMENTS

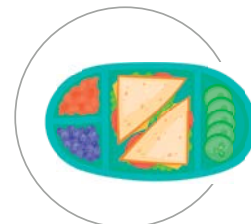
You can purchase refreshments on board our planes. The range of refreshments available may differ from service to service. On-board refreshments may not be provided on flights if this is not possible for technical or capacity reasons. Passengers on Smartwings and Czech Airlines scheduled flights can also choose refreshments from an on-line menu when purchasing their flight tickets from smartwings.com, czechairlines.com, thus adding a little more enjoyment to their journey.

**BEZPIECZEŃSTWO**

Na pokładzie jest zabronione wykonywanie połączeń telefonicznych. Ze względu na bezpieczeństwo prosimy o przestrzeganie podświetlonych komunikatów „Prosimy zapiąć pasy” i instrukcji członków załogi. Przede wszystkim należy zwrócić pełną uwagę na pokaz użycia środków ratunkowych i ostrzeżenia o wyjściach awaryjnych. Należy się także upewnić, czy przy starcie i lądowaniu mają Państwo prawidłowo zapięte pasy bezpieczeństwa oraz, że oparcie i stolik przy fotelu znajdują się w pozycji pionowej. Zalecamy pozostawienie zapiętych pasów bezpieczeństwa podczas całego lotu.

SAFETY

Passengers are forbidden to make calls while on board. In the interests of safety, we ask you to respect the signs requesting you to fasten your seat belts, and to obey all instructions given to you by the cabin crew. Please pay full attention to the safety demonstration and where the emergency exits are located. Make sure your seat belt is fastened for take off and landing, and that the back of your seat and folding table are in the upright position. We recommend you to keep your seat belt fastened throughout the flight.

**WYMAGANIA SPECJALNE**

Specjalne posiłki (wegetariańskie, dietetyczne) serwowane są tylko wtedy, gdy są zamówione z wyprzedzeniem (call center, biuro podróży). Zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr. 1169/2011, informacje na temat potencjalnych alergenów zawartych w nieopakowanych produktach spożywczych, które są serwowane na pokładzie naszych samolotów, są dostępne u załogi każdego samolotu odlotującego z lotniska znajdującego się na terytorium Unii Europejskiej, Szwajcarii i Norwegii.*

SPECIAL NEEDS

Special menus (vegetarian, diet) are only served if ordered in advance (through our call centre or a travel agent). In accordance with the European Parliament and EU Council Regulation No. 1169/2011 all information about possible allergens contained in non-wrapped food items we serve on board our planes is available from cabin staff on flights taking off from all EU countries, Switzerland and Norway.*

NA POKŁADZIE ON BOARD



PALENIE

Na wszystkich rejsach obowiązują zakaz palenia. Palenie tytoniu, używanie jakichkolwiek elektronicznych papierosów lub ich substytutów oraz używanie wyrobów tytoniowych nie jest dozwolone na pokładzie samolotu.

SMOKING

All services are no smoking. Smoking, using e-cigarettes, their alternatives or tobacco products are not allowed aboard flight.



SPOKÓJ I WYGODA

Nad fotelem znajdują się przyciski do sterowania oświetleniem, wentylacją i do przywoływania personelu pokładowego. Pod fotelem z przodu znajduje się miejsce do przechowywania ciężkiego bagażu podręcznego, lżejszy bagaż należy umieścić w schowku nad głową.

FOR YOUR COMFORT

The switch for your reading light, ventilation control and cabin crew call button are situated above your seat. You can stow heavier hand luggage below your seat. Lighter items should be placed in the lockers above.

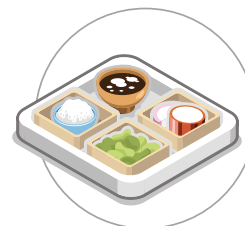


NAPOJE I ALKOHOL

Personel pokładowy nie może podawać alkoholu osobom poniżej 18 roku życia. Na pokładzie można spożywać tylko napoje alkoholowe/destylaty dostarczone przez personel pokładowy lub zakupione na pokładzie w ramach sprzedaży.

DRINKS AND ALCOHOL

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18. The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board.



POSIŁKI NA LOTACH CHARTEROWYCH

Klienci lotów czarterowych mogą skorzystać z szerszej oferty zakupu posiłków w biurze podróży. W przypadku, gdy serwis pokładowy na połączeniach czarterowych różni się od standardowego, jest to spowodowane specjalnym zamówieniem biura podróży lub klienta.

CHARTER FLIGHTS REFRESHMENTS

Clients can also purchase refreshments on charter flights through a travel agent. In the event the in-flight service during a charter flight differs from that normally provided, this is due to special demands made by the respective travel company or client.

* Należy wziąć pod uwagę, że nie możemy zagwarantować wykluczenia wszystkich alergenów z posiłków, podawanych na pokładzie samolotu (np. orzeszki ziemne, pochodne orzeszków ziemnych). Klienci, którzy cierpią na niebezpieczne alergie zdrowotne powinni posiadać na pokładzie leki na alergię lub osobę towarzyszącą. Aby uzyskać więcej informacji na temat alergenów zawartych w jedzeniu, należy się skontaktować z obsługą samolotu. Pragniemy poinformować pasażerów, którzy cierpią z powodu nietolerancji pokarmowej lub alergii zagrażających zdrowiu, lub których stan zdrowia wymaga ścisłej diety, że dania serwowane na pokładzie samolotu, nie są przygotowane w placówkach medycznych i nie spełniają parametrów diety zdrowotnej.

* Please note that we cannot guarantee that any particular foods or ingredients (such as peanuts or peanut derivatives) will be excluded from our catering. Customers with potentially dangerous allergies should ensure they carry appropriate emergency medication and that someone who can administer it accompanies them. Please ask a member of our crew for more information on allergens our refreshments may contain. We would like to inform passengers suffering from food intolerances or allergies that could be life-threatening, or whose health condition requires adherence to a strict diet, that the food served on board our planes is not prepared in a healthcare setting and does not fulfil the requirements of special healthcare diets.

FORMULARZE PODRÓŻY

TRAVEL DOCUMENTS

EGIPT EGYPT

INSTRUKCJA OGÓLNA

Zanim wjadą Państwo na terytorium obcego państwa i zanim je opuszczą, tak jak obywatele wielu innych krajów powinni Państwo wypełnić i oddać Kartę Przylotu (tzw. landing card) lub Kartę Odlotu (departure card), w niektórych regionach również deklarację celną. Formularze otrzymają Państwo w trakcie lotu od naszego personelu pokładowego, który będzie również służył pomocą w razie niejasności i pytań.

KARTY PRZYLOTÓW

- » obowiązkiem każdego podróżnego jest wypełnienie kart
- » jeśli dziecko ma własny paszport, musi również wypełnić własny formularz
- » formularze wypełnia się piśmem drukowanym
- » rodzice lub osoby dorosłe, będące opiekunami dzieci, podpisują karty w ich imieniu
- » formularze należy przedłożyć razem z ważnym paszportem przy przejściu przez kontrolę na lotnisku.

GENERAL INSTRUCTIONS

Before you enter another country and before you leave you have to just like other countries' citizens fill in and hand in landing cards or departure cards and in some cases also a customs declaration. You receive forms from our stewards during the flight and they can help you with various problems you might encounter or answer your questions.

LANDING CARDS

- » each passenger is obligated to fill out a landing card
- » if the child has his / her own passport, he / she must have completed his / her own form
- » fill out the form in block letters
- » parents or adults who are responsible for child passengers sign a card on behalf of the child
- » the form shall be handed over together with valid travel documents when passing through airport security

جمهورية مصر العربية وصول غير المصريين A . R . E NON EGYPTIAN ARRIVAL رقم الرحلة TRIP NO : قادم من ARRIVING FROM		ختم الوصول ARABSKA REPUBLIKA EGIPITU (A.R.E) PRZYJAZD SPOZA EGIPITU NUMER REJSU PORT PRZYLOTU
FAMILY NAME (CAPITAL LETTER) NAZWISKO (Drukowanymi literami)		
FORE NAME IMIĘ		الاسم /
DATE & PLACE OF BIRTH DATA I MIEJSCE URODZENIA		تاريخ ومكان الميلاد / /
NATIONALITY NARODOWOŚĆ		الجنسية
PASSPORT NUMBER & TYPE ADRES POBYTU W EGIPCIE ADDRESS IN EGYPT		رقم الجواز ونوعه NUMER PASZPORTU العنوان في مصر
الغرض من الوصول (ضع علامة ✓) <input type="checkbox"/> ثقافى <input type="checkbox"/> مؤتمرات <input type="checkbox"/> دراسة <input type="checkbox"/> سياحة <input type="checkbox"/> أخرى <input type="checkbox"/> تدريب <input type="checkbox"/> أعمال <input type="checkbox"/> علاج		
CEL WIZYT PURPOSE OF ARRIVAL : <input type="checkbox"/> TOURISM <input type="checkbox"/> STUDY <input type="checkbox"/> CONVENTION <input type="checkbox"/> CULTURE <input checked="" type="checkbox"/> turystyczny <input type="checkbox"/> naukowy <input type="checkbox"/> zjazd <input type="checkbox"/> kulturowy <input type="checkbox"/> leczenie medyczne <input type="checkbox"/> biznesowy <input type="checkbox"/> szkoleniowy <input type="checkbox"/> inny <input type="checkbox"/> MEDICAL TREATMENT <input type="checkbox"/> BUSINESS <input type="checkbox"/> TRAINING <input type="checkbox"/> OTHER		
ACCOMPANIED ON THE PASSPORT & DATE OF BIRTH		أسماء المرافقين وتاريخ الميلاد
1 - OSOBY WPISANE DO PASZPORTU ORAZ ICH MIEJSCE & DATA URODZENIA		

← Head Of Queen Nefertiti

رأس نفرتيتي

Welcome aboard

Aerotaxi category Business Jet



Flexibility



*Private
journey full
of emotions*



Privacy



Efficiency



+420 724 623 653

smartwings

FLOTA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

BOEING 737-700

148 | 33,6 m | 828 km/h



BOEING 737-800

189 | 39,5 m | 828 km/h



BOEING 737 MAX 8

189 | 39,5 m | 828 km/h






BOEING 737-900ER

212 | 42,1 m | 828 km/h






FLOTA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

CESSNA 680 CITATION SOVEREIGN

 9 |  19,4 m |  848 km/h






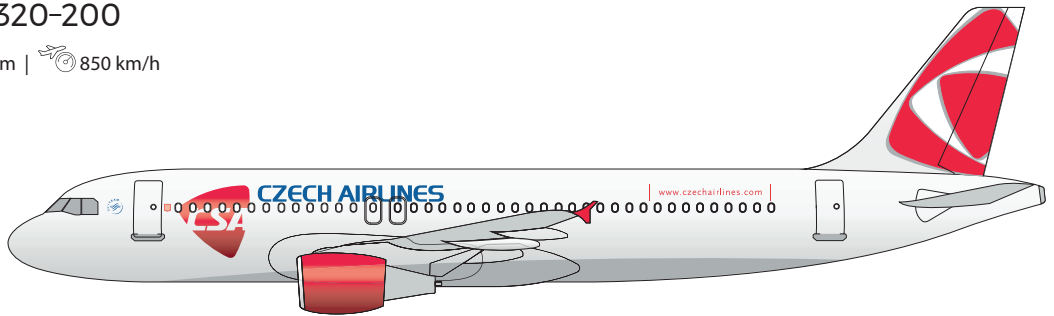
CESSNA 700 CITATION LONGITUDE

 9 |  22,3 m |  895 km/h



AIRBUS A320-200

 180 |  37,6 m |  850 km/h



Ilość miejsc | Seating Capacity

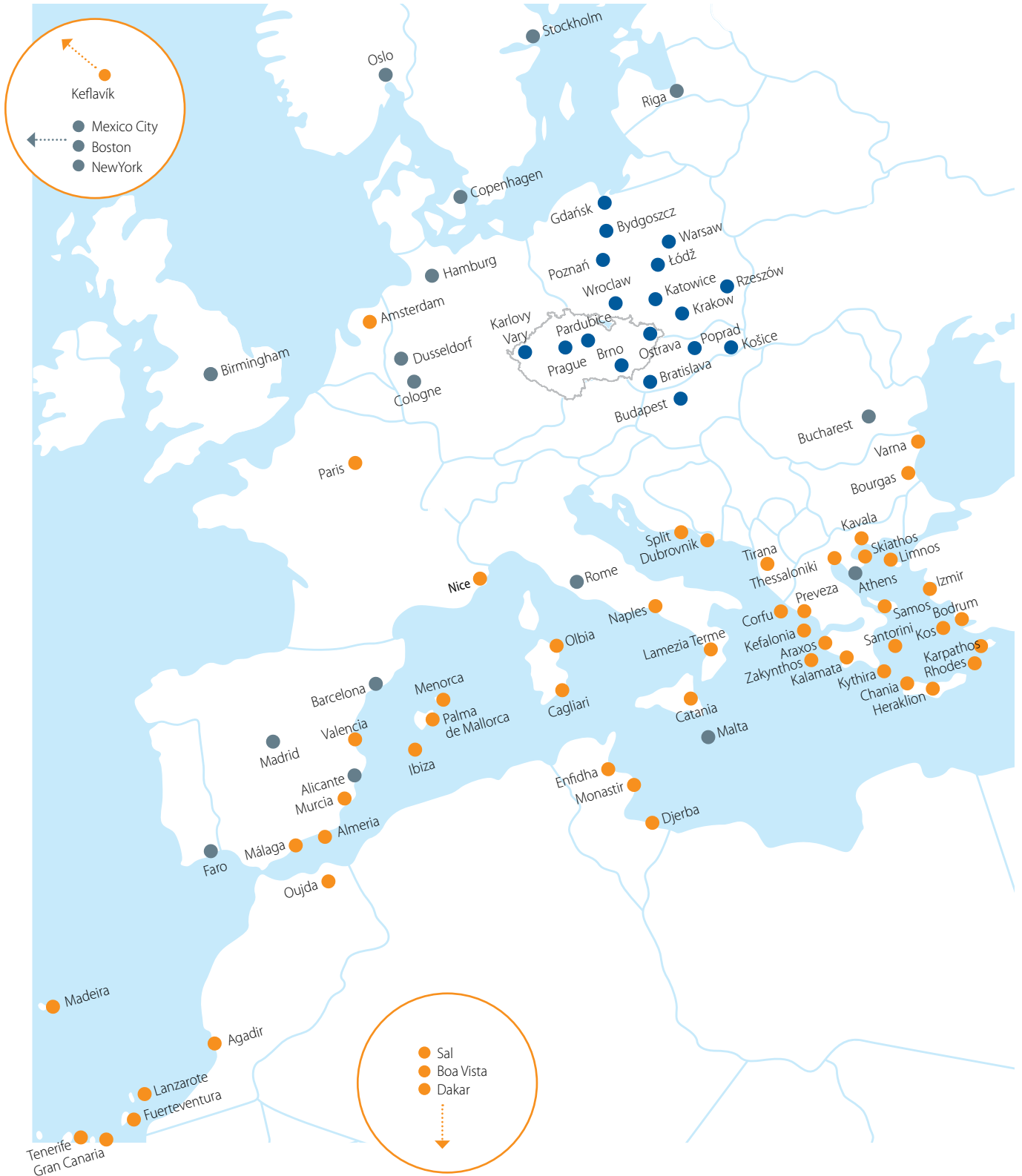


Długość samolotu | Length of Aircraft

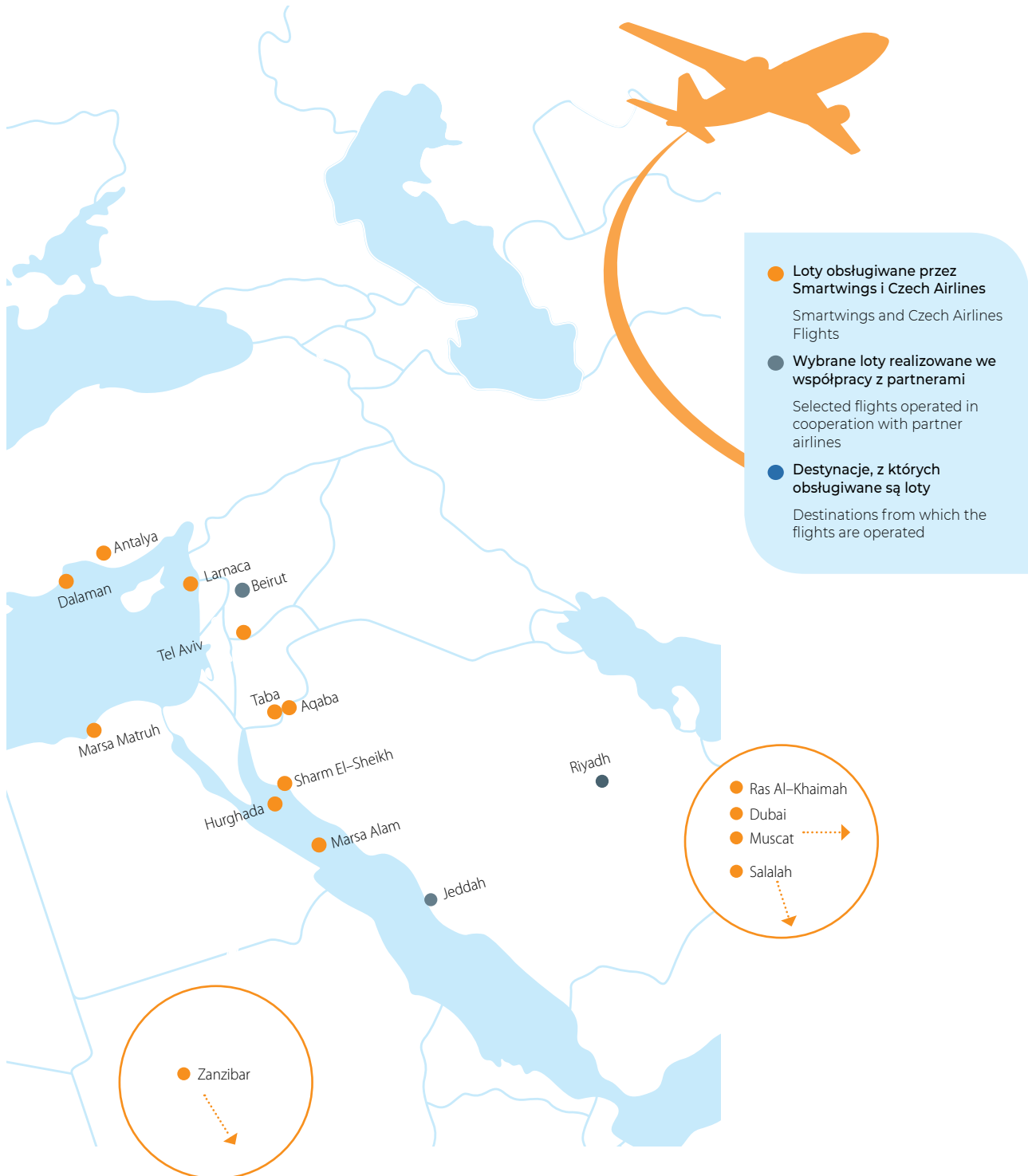


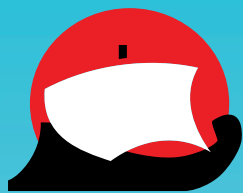
Maksymalna prędkość | Cruising Speed

INFLIGHT



DESTYNACJE DOCELOWE DESTINATIONS





ITAKA

WWW.ITAKA.PL

KLUB Przyjaciół ITAKI

LATO 2023



ENERGY LANDIA

MyWings TV

Za pomocą swojego urządzenia połącz się z pokładowym systemem rozrywki i ciesz się ponad **100 godzinami** treści premium.

Connect to the Inflight Entertainment from your device and enjoy over **100 hours** of premium content.



Filmy
Movies



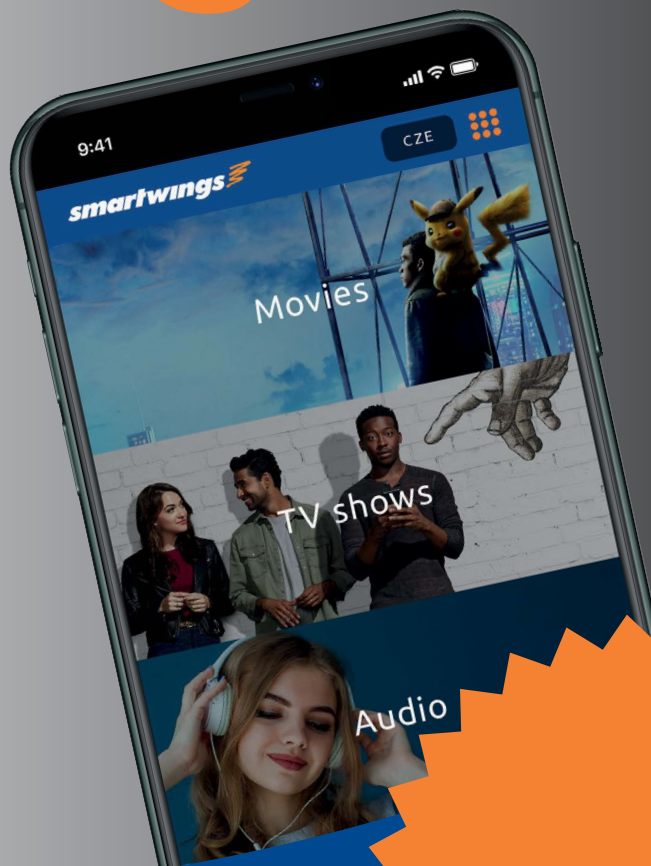
Programy telewizyjne
TV Shows



Muzyka
Music



Airshow
Airshow



BEZPŁATNIE
FREE

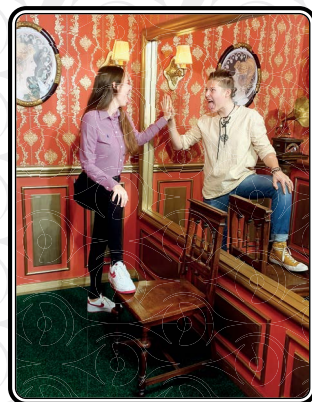
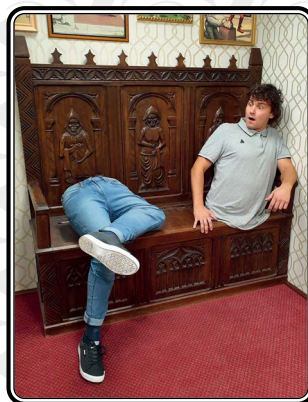
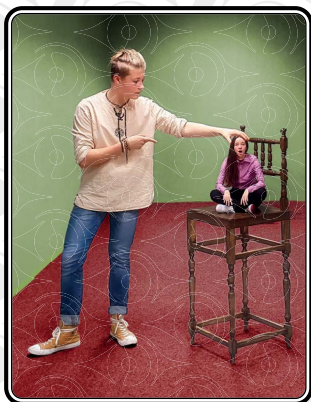
Gdy będziesz na pokładzie... While on board...

- 1** Włącz na swoim urządzeniu tryb samolotowy.
Switch your device to airplane mode.
- 2** Włącz Wi-Fi i połącz się z siecią MyWings.
Turn on Wi-Fi and connect to MyWings Network.
- 3** Otwórz przeglądarkę internetową. W celu uzyskania najlepszych wrażeń z MyWings TV, zalecamy korzystanie z przeglądarki internetowej Chrome lub Safari.
Open a browser on your device. We recommend using Chrome or Safari browsers for the best MyWings TV experience.
- 4** Wprowadź adres: mywingstv.aero i możesz korzystać z rozrywki!
Navigate to mywingstv.com and enjoy!

smartwings



MUZEUM FANTASTYCZNYCH ILUZJI MUSEUM OF FANTASTIC ILLUSIONS



**Najzabawniejsze muzeum w całej Pradze!
The funniest museum in Prague!**



www.muzeumfantastickychiluzi.cz